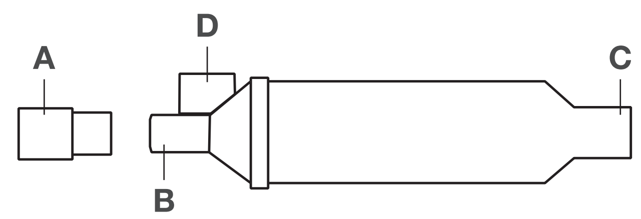
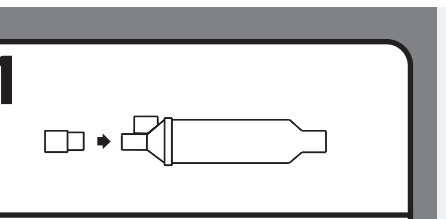
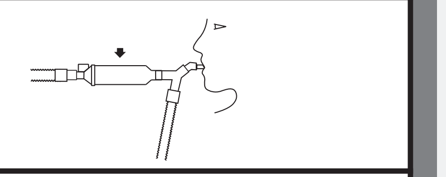


	A	B	C	D
EN	Adapter	15 mm Outer Diameter	22 mm Inner Diameter	Canister Port
AR	مهايئ	القطر الخارجي مقاس 15 مم	القطر الداخلي مقاس 22 مم	منفذ العبوة
CS	Adaptér	Vnější průměr 15 mm	Vnitřní průměr 22 mm	Port kanistru
DA	Adapter	15 mm udvendig diameter	22 mm indvendig diameter	Beholderport
DE	Adapter	Außendurchmesser 15 mm	Innendurchmesser 22 mm	Behälteranschluss
EL	Προσαρμογέας	Εξωτερική διάμετρος 15 mm	Εσωτερική διάμετρος 22 mm	Θύρα κανίστρου
ES (ES)	Adaptador	15 mm de diámetro externo	22 mm de diámetro interno	Válvula del cartucho
ES (LA)	Adaptador	Diámetro externo de 15 mm	Diámetro interno de 22 mm	Puerto del recipiente
FI	Sovitin	Ulkohalkaisija 15 mm	Sisähalkaisija 22 mm	Säiliön aukko
FR (CA)	Adaptateur	Diamètre externe de 15 mm	Diamètre interne de 22 mm	Porte-cartouche
FR (FR)	Adaptateur	Diamètre externe de 15 mm	Diamètre interne de 22 mm	Orifice prévu pour la bouteille
HE	מתאם	קוטר חיצוני 15 מ"מ	קוטר פנימי 22 מ"מ	פתח חיבור המכל
HR	Adapter	Vanjski promjer od 15 mm	Unutarnji promjer od 22 mm	Priključak za spremnik
IT	Adattatore	Diametro esterno 15 mm	Diametro interno 22 mm	Connettore del serbatoio
KO	어댑터	15mm 외경	22mm 내경	캐니스터 포트
MS	Penyesuai	Diameter Luaran 15 mm	Diameter Dalaman 22 mm	Port Kanister
NL	Adapter	Buitendiameter van 15 mm	Binnendiameter van 22 mm	Reservoirpoort
NO	Adapter	15 mm ytre diameter	22 mm indre diameter	Beholderport
PL	Adapter	Średnica zewnętrzna 15 mm	Średnica wewnętrzna 22 mm	Port pojemnika
PT	Adaptador	15 mm de diâmetro externo	22 mm de diâmetro interno	Porta do inalador
SK	Adaptér	Koniec s 15 mm vonkajším priemerom	Koniec s 22 mm vnútorným priemerom	Port kartuše
SL	Vmesnik	Zunanji premer 15 mm	Notranji premer 22 mm	Odprtina za vsebnik
SR	Adapter	Spoljašnji prečnik od 15 mm	Unutrašnji prečnik od 22 mm	Priključak kanistera
SV	Adapter	15 mm ytterdiameter	22 mm innerdiameter	Behållaröppning
TH	อะแดปเตอร์	ท่อภายนอก 15 มม	ท่อภายใน 22 มม.	ช่องใส่หลอดยา
TR	Adaptör	15 mm Dış Çap	22 mm İç Çap	Kanister Portu
ZH (HK)	接頭	外徑 15 毫米	內徑 22 毫米	濾罐接口
ZH (TW)	接頭	15 mm 外徑	22 mm 內徑	壓力小瓶插孔

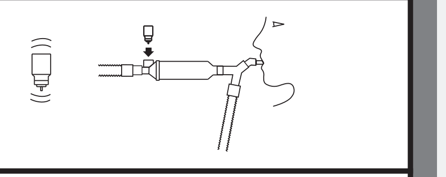
☐ 1



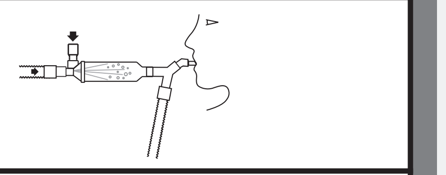
2



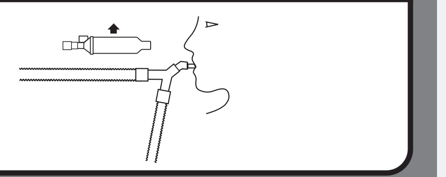
3



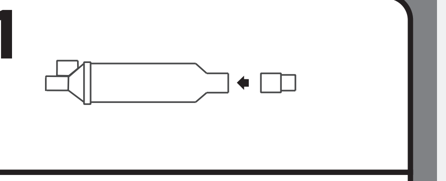
4



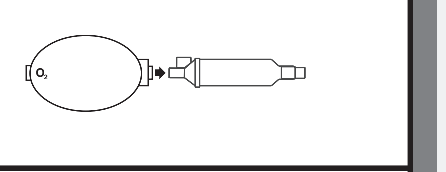
5



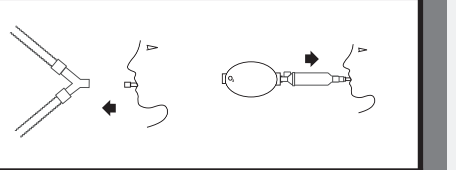
● 1



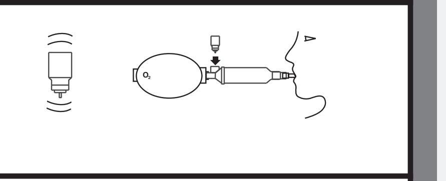
2



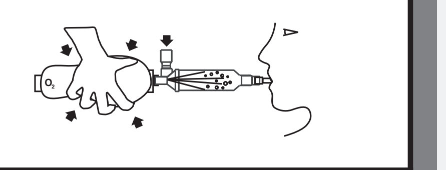
3



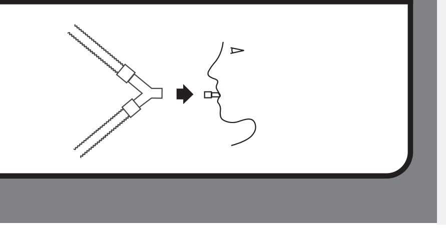
4



5



6



MD	
EN	Medical device
AR	الجهاز الطبي
CS	Zdravotnický prostředek
DA	Medicinsk udstyr
DE	Medizinprodukt
EL	Ιατροτεχνολογικό προϊόν
ES (ES)	Dispositivo médico
ES (LA)	Dispositivo médico
FI	Lääkinnällinen laite
FR (CA)	Dispositif médical
FR (FR)	Dispositif médical
HE	התקן רפואי
HR	Medicinski proizvod
IT	Dispositivo medico
KO	의료 기기
MS	Peranti perubatan
NL	Medisch hulpmiddel
NO	Medisinsk enhet
PL	Wyrób medyczny
PT	Dispositivo médico
SK	Zdravotnícka pomôcka
SL	Medicinski pripomoček
SR	Medicinsko sredstvo
SV	Medicinteknisk produkt
TH	อุปกรณ์ทางการแพทย์
TR	Tıbbi cihaz
ZH (HK)	醫療裝置
ZH (TW)	醫療器材

P/N	
EN	Part number
AR	رقم الجزء
CS	Číslo dílu
DA	Delnummer
DE	Artikelnummer
EL	Κωδικός είδους
ES (ES)	Número de pieza
ES (LA)	Número de pieza
FI	Osanumero
FR (CA)	Numéro de référence
FR (FR)	Numéro de référence
HE	מספר החלק
HR	Broj dijela
IT	Numero di parte
KO	부품 번호
MS	Nombor bahagian
NL	Onderdeelnummer
NO	Delenummer
PL	Numer części
PT	Número de peça
SK	Číslo dielu
SL	Številka dela
SR	Kataloški broj
SV	Artikelnummer
TH	หมายเลขชิ้นส่วนอุปกรณ์
TR	Parça numarası
ZH (HK)	零件編號
ZH (TW)	部件編號

Qty	
EN	Quantity
AR	الكمية
CS	Množství
DA	Antal
DE	Menge
EL	Ποσότητα
ES (ES)	Cantidad
ES (LA)	Cantidad
FI	Määrä
FR (CA)	Quantité
FR (FR)	Quantité
HE	כמות
HR	Količina
IT	Quantità
KO	수량
MS	Kuantiti
NL	Aantal
NO	Antall
PL	Ilość
PT	Quantidade
SK	Množstvo
SL	Količina
SR	Količina
SV	Antal
TH	จำนวน
TR	Miktar
ZH (HK)	數量
ZH (TW)	數量

UDI	
EN	Unique device identifier
AR	معرّف الجهاز الفريد
CS	Jedinečný identifikátor zdravotnického prostředku
DA	Unikt enheds-id
DE	Eindeutige Gerätekennung
EL	Αποκλειστικό αναγνωριστικό ιατροτεχνολογικού προϊόντος
ES (ES)	Identificador de dispositivo único
ES (ES)	Identificador de dispositivo único
FI	Yksilöllinen laitetunniste
FR (CA)	Identifiant unique du dispositif
FR (FR)	Identifiant unique du dispositif
HE	מזהה התקן ייחודי
HR	Jedinstveni identifikator proizvoda
IT	Identificatore univoco del dispositivo
KO	고유 장치 식별자
MS	Pengenal peranti unik
NL	Unieke hulpmiddel-id
NO	Unik enhetsidentifikator
PL	Unikatowy identyfikator wyrobu
PT	Identificador único de dispositivo
SK	Jedinečný identifikátor pomôcky
SL	Edinstveni identifikator pripomočka
SR	Jedinstveni identifikator sredstva
SV	Unik produktidentifiering
TH	หมายเลขประจำเครื่อง
TR	Benzersiz cihaz tanımlayıcısı
ZH (HK)	醫療器械唯一標識
ZH (TW)	單一識別碼

EN	Single patient – multiple use
AR	مريض واحد - متعدد الاستخدامات
CS	Jeden pacient – vícenásobné použití
DA	Én patient – flergangsbrug
DE	Für mehrfache Anwendung an nur einem Patienten
EL	Για χρήση σε έναν ασθενή – πολλαπλές χρήσεις
ES (ES)	Solo un paciente, uso múltiple
ES (LA)	Solo un paciente, uso múltiple
FI	Yhdelle potilaalle – toistuvaan käyttöön
FR (CA)	Monopatient – utilisation multiple
FR (FR)	Monopatient – utilisation multiple
HE	מטופל יחיד - שימוש רב-פעמי
HR	Jedan pacijent – višestruka uporaba
IT	Più utilizzi su un singolo paziente
KO	환자 1인용 - 다회 사용
MS	Pesakit tunggal – penggunaan berbilang kali
NL	Eén patiënt – meervoudig gebruik
NO	Én pasient – flerbruk
PL	Jeden pacjent – wielokrotny użytek
PT	Paciente único – utilização múltipla
SK	Jeden pacient – viacnásobné použitie
SL	En pacient – večkratna uporaba
SR	Jedan pacijent – višekratna upotreba
SV	En patient – flergångsanvändning
TH	ผู้ป่วยรายเดียว - ใช้งานได้หลายครั้ง
TR	Tek hasta, birden fazla kullanım
ZH (HK)	供一名患者使用 — 可重用
ZH (TW)	單一病患 – 重複使用

EN	Designed and developed in Canada
AR	تم التصميم والتطوير في كندا
CS	Navrženo a vyvinuto v Kanadě
DA	Designet og udviklet i Canada
DE	Designed und entwickelt in Kanada
EL	Σχεδιάστηκε και αναπτύχθηκε στον Καναδά
ES (ES)	Diseñado y producido en Canadá
ES (LA)	Diseñado y producido en Canadá
FI	Suunniteltu ja kehitetty Kanadassa
FR (CA)	Conçu et développé au Canada
FR (FR)	Conçu et développé au Canada
HE	תוכנן ופותח בקנדה
HR	Dizajnirano i razvijeno u Kanadi
IT	Progettato e sviluppato in Canada
KO	캐나다에서 설계 및 개발
MS	Direka bentuk dan dibangunkan di Kanada
NL	Ontworpen en ontwikkeld in Canada
NO	Utformet og utviklet i Canada
PL	Zaprojektowano i opracowano w Kanadzie
PT	Concebido e desenvolvido no Canadá
SK	Navrhnuté a vyvinuté v Kanade
SL	Zasnovano in razvito v Kanadi
SR	Dizajnirano i razvijeno u Kanadi
SV	Utformad och utvecklad i Kanada
TH	ออกแบบและพัฒนาในประเทศแคนาดา
TR	Kanada'da tasarlanmış ve geliştirilmiştir
ZH (HK)	於加拿大設計及開發
ZH (TW)	加拿大設計研發

EN	Importer
AR	المستورد
CS	Dovozce
DA	Importør
DE	Importeur
EL	Εισαγωγέας
ES (ES)	Importador
ES (LA)	Importador
FI	Maahantuoja
FR (CA)	Importateur
FR (FR)	Importateur
HE	יבואן
HR	Uvoznik
IT	Importatore
KO	수입업체
MS	Pengimport
NL	Importeur
NO	Importør
PL	Importer
PT	Importador
SK	Dovozca
SL	Uvoznik
SR	Uvoznik
SV	Importör
TH	ผู้นำเข้า
TR	İthalatçı
ZH (HK)	進口商
ZH (TW)	進口商

Holding Chamber	
EN	Holding Chamber
AR	غرفة تنفس
CS	Inhalační komora
DA	Holdekammer
DE	Inhalierhilfe
EL	Αεροθάλαμος
ES (ES)	Cámara de retención
ES (LA)	Cámara de retención
FI	Tilanjatke
FR (CA)	Chambre de retenue
FR (FR)	Chambre de retenue
HE	תא הכלה
HR	Komora za zadržavanje
IT	Camera di tenuta
KO	홀딩 챔버
MS	Kebuk penahanan
NL	Voorzetkamer
NO	Inhalasjonskammer
PL	Komora inhalacyjna
PT	Câmara de retenção
SK	Úložná komora
SL	Zadrževalna komora
SR	Komora za inhalaciju
SV	Bevarande kammare
TH	กระบอก
TR	Inhaler tüpü
ZH (HK)	手持吸藥輔助器
ZH (TW)	手持吸藥輔助器

AeroChamber MV*

Holding Chamber

TRUDELL MEDICAL INTERNATIONAL

Trudell Medical International
725 Baranswway Drive, London, Ontario,
Canada N5V 5G4
+1-519-455-4862
info@trudellmed.com **www.trudellmed.com**

Trudell Healthcare Solutions
758 Baranswway Drive, London, Ontario,
Canada N5V 5J7
customerservice@trudellhs.com
www.trudellhs.com

CE UK CA REF 82591

EN

Intended use: This chamber is intended to be used for mechanically ventilated patients who are prescribed a metered dose inhaler (MDI). This chamber is used via resuscitation bag or ventilator.

The enclosed volume of the chamber enables the propellant in large particles to evaporate, yielding smaller aerosol particles of medication. Smaller particles enhance the efficiency of aerosol delivery through the ventilator circuit and endotracheal tube to the patient. The clinical benefit is improved medication delivery.

ⓘ Notes

- This product is to be used by clinicians experienced in the care of patients on mechanical ventilation.
- This chamber should not be left in the ventilator circuit.
- This chamber can be used with conventional MDI canisters. It cannot be used with MDI canisters with integrated dose counters (GlaxoSmithKline† type).
- Read the instructions for the chamber and the MDI. Keep them available at all times.

BEFORE EACH USE

Carefully examine the chamber removing any foreign objects and replace immediately if it is damaged or has missing parts.

☐ FOR USE IN A VENTILATOR CIRCUIT

1 Attach the **ADAPTER** (**A**) to the **15 MM OUTER DIAMETER** (**B**) end of the chamber.

2 Disconnect the inspiratory limb of the circuit from the wye. Connect the **22 MM INNER DIAMETER** (**C**) end to the wye. Connect the **ADAPTER** (**A**) to the inspiratory limb of the circuit. The **CANISTER PORT** (**D**) must be on top and distal to the patient.

⚠ **Caution:** Do not have a filter or a heat and moisture exchanger in the aerosol flow path. These items can block delivery of the medication.

3 Shake the MDI canister immediately before use as per the instructions supplied with the MDI. Insert the MDI canister into the **CANISTER PORT** (**D**), being careful not to discharge the canister at this time.

4 Hold the canister in a vertical position. Prior to the beginning of inspiration, actuate the canister.

ⓘ **Note:** A qualified healthcare professional shall prescribe the number of actuations. Allow several breaths before actuating again.

5 Following treatment, remove the MDI canister from the chamber. Remove the chamber from the circuit. Reconnect the inspiratory limb of the circuit to the wye. Do not leave the chamber in the circuit after administering medication, the chamber will collect condensate water.

● FOR USE WITH A RESUSCITATION BAG

1 Attach the **ADAPTER** (**A**) to the **22 MM INNER DIAMETER** (**C**) end of the chamber.

2 Attach the resuscitation bag to the **15 MM OUTER DIAMETER** (**B**) end of the chamber.

3 Disconnect the wye from the endotracheal tube. Connect the **ADAPTER** (**A**) to the endotracheal tube. The **CANISTER PORT** (**D**) must be on top.

4 Shake the MDI canister immediately before use as per the instructions supplied with the MDI. Insert the MDI canister into the **CANISTER PORT** (**D**), being careful not to discharge the canister at this time.

5 Hold the canister in a vertical position. Actuate the canister and immediately deliver a manual breath.

ⓘ **Note:** A qualified healthcare professional shall prescribe the number of actuations.

6 Following treatment, remove the MDI canister from the chamber. Disconnect the chamber from the endotracheal tube. Reconnect the wye to the endotracheal tube.

ⓘ Notes

- With use, it is normal for the inside of the chamber to appear cloudy due to accumulation of drug residue.
- The chamber should be changed at scheduled circuit changes or sooner if it is damaged or has missing parts.
- Store in a clean, dry place when not in use.
- Do not clean or disinfect the chamber.
- The chamber device can be disposed of with domestic waste unless this is prohibited by the disposal regulations prevailing in the respective member countries.
- Not made or manufactured with bisphenol A (BPA), phthalates, latex or lead.
- Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State, the MHRA or the Saudi Food and Drug Authority, as appropriate.

AR

الغرض المخصص له: تم تصميم هذه الحجرة ليتم استخدامها من قبل المرضى الذين يحصلون على تنفس اصطناعي والذين تم وصف جهاز استنشاق ذي جرعة معايرة لهم. يتم استخدام هذه الحجرة عبر كيس الإنعاش أو جهاز التهوية.

يتيح الحجم المغلق للحجرة تبخّر الجسيمات الكبيرة من الغاز، ما يؤدي إلى تشكل رذاذ من جسيمات أصغر من الدواء. تحسّن الجسيمات الصغيرة من كفاءة توصيل الرذاذ عبر دائرة جهاز التهوية والأنبوب داخل الرغامى للمريض. تكمن الفائدة السريرية من ذلك في تحسين توصيل الدواء.

ⓘ ملاحظات

- يجب استخدام هذا المنتج من قبل الأطباء المعالجين الذين يتمتعون بالخبرة اللازمة لرعاية المرضى الذين يستخدمون التنفس الاصطناعي.
- يجب عدم ترك هذه الحجرة في دائرة جهاز التنفس الاصطناعي.
- يمكن استخدام هذه الحجرة مع العبوات التقليدية لجهاز الاستنشاق ذي الجرعة المعايرة. ولا يمكن استخدامها مع عبوات جهاز الاستنشاق ذي الجرعة المعايرة ذات عدادات الجرعة المدمجة (من نوع GlaxoSmithKline†).
- اقرأ التعليمات الخاصة بالحجرة وجهاز الاستنشاق ذي الجرعة المعايرة. أبقِها في متناول اليَد في كل الأوقات.

قبل كل استخدام

افحص الحجرة بعناية لإزالة أي أجسام غريبة منها واستبدلها على الفور في حال كانت تالفة أو كانت هناك أجزاء مفقودة.

☐ تعليمات الاستخدام في دائرة جهاز التهوية

1 قم بتوصيل (**A**) المهايئ بطرف القطر الخارجي مقاس 15 مم (**B**) للحجرة.

2 افصل طرف التنفس في الدائرة عن الشعبتَين. قم بتوصيل الطرف بقطر داخلي مقاس 22 مم (**C**) بالشعبتَين. قم بتوصيل المهايئ (**A**) بطرف التنفس في الدائرة. يجب أن يكون منفذ العبوة (**D**) في الأعلى وأن يكون بعيدًا عن المريض.

⚠ **تنبيه:** لا تضع فلتر أو مبادل الحرارة والرطوبة في مسار تدفق الرذاذ. يمكن أن تحظر هذه العناصر توصيل الدواء.

3 حرّك عبوة جهاز الاستنشاق ذي الجرعة المعايرة مباشرةً قبل الاستخدام حسب التعليمات المرفقة بجهاز الاستنشاق ذي الجرعة المعايرة. أدخل عبوة جهاز الاستنشاق ذي الجرعة المعايرة في منفذ العبوة (**D**) واحرص على عدم تفريغ العبوة في هذا الوقت.

4 ثبّت العبوة في وضع رأسي. قبل البدء بالتنفس، شغّل العبوة.

ⓘ **ملاحظات:** يجب على اختصاصي مؤهل في الرعاية الصحية وصف عدد عمليات التشغيل. قم بعدة عمليات تنفس قبل التشغيل مرة أخرى.

5 بعد المعالجة، قم بإزالة عبوة جهاز الاستنشاق ذي الجرعة المعايرة من الحجرة. أزل الحجرة من الدائرة. أعِد توصيل طرف التنفس في الدائرة بالشعبتَين. لا تترك الحجرة في الدائرة بعد تناول الدواء، إذ يتجمع الماء المتكثف داخل الحجرة.

● تعليمات الاستخدام مع كيس الإنعاش

1 قم بتوصيل المهايئ (**A**) بطرف القطر الخارجي مقاس 22 مم (**C**) للحجرة.

2 قم بتوصيل كيس الإنعاش بطرف القطر الخارجي مقاس 15 مم (**B**) للحجرة.

3 افصل الموصل ذا المهايئ (**A**) عن الأنبوب داخل الرغامى. قم بتوصيل المهايئ (**A**) بالأنبوب داخل الرغامى. يجب أن يكون منفذ العبوة (**D**) في الأعلى.

4 حرّك عبوة جهاز الاستنشاق ذي الجرعة المعايرة مباشرةً قبل الاستخدام حسب التعليمات المرفقة بجهاز الاستنشاق ذي الجرعة المعايرة. أدخل عبوة جهاز الاستنشاق ذي الجرعة المعايرة في منفذ العبوة (**D**) واحرص على عدم تفريغ العبوة في هذا الوقت.

5 ثبّت العبوة في وضع رأسي. شغّل العبوة، ثم حفّز عملية التنفس يدويًا على الفور.

ⓘ **ملاحظة:** يجب على اختصاصي مؤهل في الرعاية الصحية وصف عدد عمليات التشغيل.

6 بعد المعالجة، قم بإزالة عبوة جهاز الاستنشاق ذي الجرعة المعايرة من الحجرة. افصل الحجرة عن الأنبوب داخل الرغامى. أعِد توصيل الشعبتَين بالأنبوب داخل الرغامى.

ⓘ ملاحظات

- مع الاستخدام، من الطبيعي أن يصبح داخل الحجرة غائمًا بسبب تراكم بقايا الدواء.
- يجب تغيير الحجرة عند التغيير المجدوَل للدائرة أو في وقت أقرب في حال كانت تالفة أو كان هناك أجزاء مفقودة.
- تُحفظ الحجرة في مكان نظيف وجاف عندما لا تكون قيد الاستخدام.
- لا تقم بتنظيف الحجرة أو تطهيرها.
- يمكن التخلص من جهاز الحجرة مع النفايات المنزلية ما لم يكن ذلك محظورًا بموجب لوائح التخلص من النفايات السارية في البلدان الأعضاء ذات الصلة.
- لا يحتوي المنتج وليس مصنوعًا من مادة البيسفينول أ (BPA) أو الفثالات أو اللاتكس أو الرصاص.
- يجب إبلاغ الجهة المصنعة والسلطة المختصة في البلد العضو والوكالة التنظيمية للأدوية ومنتجات الرعاية الصحية (MHRA) أو الهيئة العامة للغذاء والدواء السعودية، وفق ما هو مناسب، في حال وقوع أي حادث خطير يتعلق بالجهاز.

CS

Účel Použití: Tato komora je určena k použití pro pacienty s mechanickou ventilací, kterým je předepsán dávkovací inhalátor (MDI). Tato komora se používá prostřednictvím resuscitačního vaku nebo ventilátoru.

Uzavřený objem komory umožňuje vypaření hnacího plynu ve velkých částicích, které jsou vystřídány menšími aerosolovými částicemi léku. Menší částice zvyšují účinnost dodání aerosolu pacientovi skrze okruh ventilátoru a endotracheální trubici. Klinickým přínosem je zlepšené dodání léku.

ⓘ Poznámky

- Tento produkt je určen k použití klinickými lékaři se zkušeností s péčí o pacienty na mechanické ventilaci.
- Tato komora nesmí zůstat v okruhu ventilátoru.
- Tuto komoru lze použít s konvenčními MDI kanystry. Nelze ji použít s kanystry MDI s integrovanými počítadly dávky (typ GlaxoSmithKline†).
- Přečtěte si pokyny týkající se komory a MDI. Mějte je neustále k dispozici.

PŘED KAŽDÝM POUŽITÍM

Komoru pečlivě zkontrolujte, vyjměte všechny cizí předměty, a pokud je poškozená nebo některé součásti chybí, okamžitě ji vyměňte.

☐ V OKRUHU VENTILÁTORU

1 Připevněte **ADAPTÉR** (**A**) ke konci komory o vnějším **PRŮMĚRU 15 MM** (**B**).

2 Vypojte inspirační rameno okruhu ze spojky Y. Připojte konec s vnitřním **PRŮMĚREM 22 MM** (**C**) ke spojce Y. Připojte **ADAPTÉR** (**A**) k inspiračnímu ramenu okruhu. **OTVOR PRO KANYSTR** (**D**) musí směřovat vzhůru a směrem pryč od pacienta.

⚠ **Upozornění:** V cestě toku aerosolu nesmí být filtr ani výměník tepla a vlhkosti. Tyto předměty mohou blokovat dodání léku.

3 Kanystr MDI těsně před použitím protřepejte podle pokynů dodaných s MDI. Kanystr MDI opatrně vsuňte do **OTVORU PRO KANYSTR** (**D**), abyste jej nevypustili.

4 Držte kanystr ve svislé poloze. Před začátkem vdechování kanystr aktivujte.

ⓘ **Poznámka:** Počet aktivací předepíše kvalifikovaný zdravotnický pracovník. Před další aktivací umožněte několik dechů.

5 Po léčbě vyjměte kanystr MDI z komory. Sejměte kameru z okruhu. Připojte zpět inspirační rameno okruhu ke spojce Y. Nenechávejte komoru v okruhu po podání léku, komora bude shromažďovat kondenzát vody.

● S RESUSCITAČNÍM VAKEM

1 Připevněte **ADAPTÉR** (**A**) na konec komory o **VNITŘNÍM PRŮMĚRU 22 MM** (**C**).

2 Připevněte resuscitační vak ke konci komory o **VNĚJŠÍM PRŮMĚRU 15 MM** (**B**).

3 Odpojte spojku Y od endotracheální trubice. Připojte **ADAPTÉR** (**A**) k endotracheální trubici. **OTVOR PRO KANYSTR MUSÍ** (**D**) být nahoře.

4 Kanystr MDI těsně před použitím protřepejte podle pokynů dodaných s MDI. Kanystr MDI opatrně vsuňte do **OTVORU PRO KANYSTR** (**D**), abyste jej nevypustili.

5 Držte kanystr ve svislé poloze. Aktivujte kanystr a ihned proveďte manuální dech.

ⓘ **Poznámka:** Počet aktivací předepíše kvalifikovaný zdravotnický pracovník.

6 Po léčbě vyjměte kanystr MDI z komory. Odpojte komoru od endotracheální trubice. Znovu připojte spojku Y k endotracheální trubici.

ⓘ Poznámky

- Při použití je běžné, že vnitřek komory vypadá zakaleně, což je způsobeno nahromaděním reziduí léčiv.
- Komora se má měnit při plánovaných výměnách okruhu nebo dříve, pokud je poškozená nebo chybí některé součásti.
- Pokud komoru nepoužíváte, uložte ji na čistém a suchém místě.
- Komoru nečistěte ani nedezinfikujte.
- Komoru lze zlikvidovat spolu s domácím odpadem, pokud to není zakázáno předpisy pro likvidaci platnými v příslušných členských zemích.
- Není vyrobeno s použitím bisfenolu A (BPA), ftalátů, latexu nebo olova.
- Jakákoli závažná událost, která se vyskytla v souvislosti s prostředkem, musí být nahlášena výrobci a příslušnému orgánu členského státu, MHRA nebo případně Saudi Food and Drug Authority.

DA

Tilsigtet Brug: Dette kammer er beregnet til brug for mekanisk ventilerede patienter, som har fået ordineret en inhalator med afmålt dosis (MDI). Dette kammer anvendes via ventilationspose eller respirator.

Kammerets lukkede volumen gør det muligt for drivmidlet i store partikler at fordampe, hvilket giver mindre aerosolpartikler i medicinen. Mindre partikler øger effektiviteten af aerosoltilførslen gennem respiratorens kredsløb og endotrakealtuben til patienten. Den kliniske fordel er forbedret medicinlevering.

ⓘ Bemærkninger

- Dette produkt skal anvendes af klinikere, der har erfaring med behandling af patienter med mekanisk ventilation.
- Kammeret må ikke efterlades i respiratorkredsløbet.
- Kammeret kan bruges sammen med konventionelle MDI-beholdere. Det kan ikke bruges sammen med MDI-beholdere med integrerede dosistællere (GlaxoSmithKline†-typen).
- Læs instruktionerne til kammeret og MDI'en. Sørg for, at de altid er tilgængelige.

FØR BRUG HVER GANG

Undersøg omhyggeligt kammeret, og fjern eventuelle fremmedlegemer, og udskift det straks, hvis det er beskadiget eller har manglende dele.

☐ I ET RESPIRATORKREDSLØB

1 Fastgør **ADAPTEREN** (**A**) til enden af kammeret med en **UDVENDIG DIAMETER PÅ 15 MM** (**B**).

2 Frakobl kredsløbets inspiratoriske del fra Y-stykket. Tilslut enden med en **INDVENDIG DIAMETER PÅ 22 MM** (**C**) til Y-stykket. Tilslut **ADAPTEREN** (**A**) til kredsløbets inspiratoriske del. **BEHOLDERPORTEN** (**D**) skal være øverst og distalt for patienten.

⚠ **Obs:** Der må ikke være et filter eller en varme-og fugtveksler i aerosol-flowvejen. Disse elementer kan blokere leveringen af medicinen.

3 Ryst MDI-beholderen umiddelbart før brug i henhold til vejledningen, som fulgte med MDI'en. Sæt MDI-beholderen i **BEHOLDERPORTEN** (**D**), og undgå at udløse beholderen.

4 Hold beholderen lodret. Før påbegyndelse af inspirationen skal beholderen aktiveres.

ⓘ **Bemærk:** En kvalificeret sundhedsperson skal foreskrive antallet af aktiveringer. Vent nogle åndedrag, før du aktiverer igen.

5 Efter behandlingen skal MDI-beholderen fjernes fra kammeret. Fjern kammeret fra kredsløbet. Tilslut kredsløbets inspiratoriske del til Y-stykket igen. Efterlad ikke kammeret i kredsløbet efter medicinadministration. Kammeret opsamler kondensvand.

● MED EN VENTILATIONSPOSE

1 Fastgør **ADAPTEREN** (**A**) til enden af kammeret med en **INDVENDIG DIAMETER PÅ 22 MM** (**C**).

2 Fastgør ventilationsposen til enden af kammeret med en **UDVENDIG DIAMETER PÅ 15 MM** (**B**).

3 Frakobl Y-stykket fra endotrakealtuben. Tilslut **ADAPTEREN** (**A**) til endotrakealtuben. **BEHOLDERPORTEN** (**D**) skal være øverst.

4 Ryst MDI-beholderen umiddelbart før brug i henhold til vejledningen, som fulgte med MDI'en. Sæt MDI-beholderen i **BEHOLDERPORTEN** (**D**), og undgå at udløse beholderen.

5 Hold beholderen lodret. Aktivér beholderen, og giv straks et manuelt åndedrag.

ⓘ **Bemærk:** En kvalificeret sundhedsperson skal foreskrive antallet af aktiveringer.

6 Efter behandlingen skal MDI-beholderen fjernes fra kammeret. Frakobl kammeret fra endotrakealtuben. Tilslut igen Y-stykket til endotrakealtuben.

ⓘ Bemærkninger

- Ved brug er det normalt, at indersiden af kammeret ser uklar ud på grund af ophobning af medicinrester.
- Kammeret skal udskiftes ved planlagte kredsløbsudskiftninger eller tidligere, hvis det er beskadiget eller har manglende dele.
- Opbevares på et rent, tørt sted, når det ikke er i brug.
- Rengør eller desinficer ikke kammeret.
- Kammerenheden kan bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet, medmindre dette er forbudt i henhold til gældende retningslinjer for bortskaffelse i de respektive medlemslande.
- Ikke fremstillet med bisphenol A (BPA), phthalater, latex eller bly.
- Enhver alvorlig hændelse i forbindelse med enheden skal indberettes til producenten og den kompetente myndighed i medlemsstaten, MHRA (Medicines and Healthcare products Regulatory Agency) eller SFDA (Saudi Food and Drug Authority).

DE

Verwendungszweck: Diese Inhalierhilfe ist für mechanisch beatmete Patienten vorgesehen, denen ein Dosieraerosol verschrieben wurde. Die Inhalierhilfe wird mit einem Beatmungsbeutel oder einem Beatmungsgerät verwendet.

Das eingeschlossene Volumen der Inhalierhilfe ermöglicht die Verdunstung des Treibmittels in großen Partikeln, wodurch kleinere Aerosolpartikel des Medikaments entstehen. Kleinere Partikel erhöhen die Effizienz der Aerosolabgabe über den Beatmungskreislauf und den Endotrachealtubus zum Patienten. Der klinische Nutzen ist eine verbesserte Medikamentenabgabe.

ⓘ Hinweise

- Dieses Produkt ist für die Verwendung durch Ärzte, die Erfahrung in der Versorgung von Patienten mit mechanischer Beatmung haben, bestimmt.
- Diese Inhalierhilfe darf nicht im Beatmungskreislauf verbleiben.
- Diese Inhalierhilfe kann mit herkömmlichen Dosieraerosol-Behältern verwendet werden. Sie kann nicht mit Dosieraerosol-Behältern mit integrierten Dosiszählern (Typ GlaxoSmithKline†) verwendet werden.
- Bitte stellen Sie sicher, dass Sie diese Gebrauchsanweisung sowie die mit dem Dosieraerosol gelieferte Gebrauchsinformation vor der Anwendung lesen. Halten Sie diese jederzeit verfügbar.

VOR JEDEM GEBRAUCH

Prüfen Sie die Inhalierhilfe sorgfältig, entfernen Sie alle Fremdkörper und lassen Sie die Inhalierhilfe sofort ersetzen, falls sie beschädigt ist oder Teile fehlen.

☐ IN EINEM BEATMUNGSKREISLAUF

1 Befestigen Sie den **ADAPTER** (**A**) am Ende der Inhalierhilfe mit **15 MM AUSSENDURCHMESSER** (**B**).

2 Trennen Sie die Inspirationsseite des Kreislaufs vom Y-Stück. Schließen Sie das Ende mit **22 MM INNENDURCHMESSER** (**C**) an das Y-Stück an. Schließen Sie den **ADAPTER** (**A**) an die Inspirationsseite des Kreislaufs an. Der **BEHÄLTERANSCHLUSS** (**D**) muss sich oben und distal zum Patienten befinden.

⚠ **Vorsicht:** Platzieren Sie keinen Filter oder passiven Atemgasbefeuchter im Aerosol-Strömungsweg. Diese können die Verabreichung des Medikaments behindern.

3 Falls erforderlich, schütteln Sie das Dosieraerosol unmittelbar vor dem Gebrauch gemäß der Gebrauchsinformation des Dosieraerosols. Setzen Sie den Dosieraerosol-Behälter in den **BEHÄLTERANSCHLUSS** (**D**) ein, und achten Sie dabei darauf, dass der Behälter zu diesem Zeitpunkt nicht ausgelöst wird.

4 Halten Sie den Behälter in vertikaler Position. Betätigen Sie vor Beginn der Einatmung den Behälter.

ⓘ **Hinweise:** Die Anzahl der Betätigungen wird von einer qualifizierten medizinischen Fachkraft festgelegt. Warten Sie vor der erneuten Betätigung mehrere Atemzüge.

5 Entfernen Sie nach der Behandlung den Dosieraerosol-Behälter aus der Inhalierhilfe. Entfernen Sie die Inhalierhilfe aus dem Kreislauf. Schließen Sie die Inspirationsseite des Kreislaufs wieder an das Y-Stück an. Belassen Sie die Inhalierhilfe nach der Verabreichung von Medikamenten nicht im Kreislauf, da sich in der Inhalierhilfe Kondenswasser sammelt.

● MIT EINEM BEATMUNGSBEUTEL

1 Befestigen Sie den **ADAPTER** (**A**) am Ende der Inhalierhilfe mit **22 MM INNENDURCHMESSER** (**C**).

2 Befestigen Sie den Beatmungsbeutel am Ende der Inhalierhilfe mit **15 MM AUSSENDURCHMESSER** (**B**).

3 Trennen Sie den Y-Anschluss vom Endotrachealtubus. Schließen Sie den **ADAPTER** (**A**) an den Endotrachealtubus an. Der **BEHÄLTERANSCHLUSS** (**D**) muss sich oben befinden.

4 Falls erforderlich, schütteln Sie das Dosieraerosol unmittelbar vor dem Gebrauch gemäß der Gebrauchsinformation des Dosieraerosols. Setzen Sie den Dosieraerosol-Behälter in den **BEHÄLTERANSCHLUSS** (**D**) ein, und achten Sie dabei darauf, dass der Behälter zu diesem Zeitpunkt nicht ausgelöst wird.

5 Halten Sie den Behälter in vertikaler Position. Betätigen Sie den Behälter und drücken Sie sofort im Anschluss den Beatmungsbeutel zusammen.

ⓘ **Hinweis:** Die Anzahl der Betätigungen wird von einer qualifizierten medizinischen Fachkraft festgelegt.

6 Entfernen Sie nach der Behandlung den Dosieraerosol-Behälter aus der Inhalierhilfe. Trennen Sie die Inhalierhilfe vom Endotrachealtubus. Schließen Sie das Y-Stück wieder an den Endotrachealtubus an.

ⓘ Hinweise

- Bei der Verwendung ist es normal, dass das Innere der Inhalierhilfe aufgrund der Ansammlung von Arzneimittelrückständen trüb erscheint.
- Die Inhalierhilfe sollte bei planmäßigen Kreislaufänderungen ausgetauscht werden, oder früher, wenn sie beschädigt ist oder Teile fehlen.
- Bewahren Sie das Produkt bei Nichtverwendung an einem sauberen und trockenen Ort auf.
- Reinigen oder desinfizieren Sie die Inhalierhilfe nicht.
- Die Inhalierhilfe kann mit dem Hausmüll entsorgt werden, es sei denn, dies ist durch geltende Entsorgungsvorschriften untersagt.
- Hergestellt ohne Bisphenol A (BPA), Phthalate, Latex oder Blei.
- Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit dem Produkt ist dem Hersteller und der zuständigen Behörde, der MHRA oder der Saudi Food and Drug Authority zu melden.

EL

Προβλεπομενη Χρηση: Αυτός ο αεροθάλαμος προορίζεται να χρησιμοποιηθεί για ασθενείς με μηχανικό αερισμό, στους οποίους συνταγογραφείται δοσιμετρική συσκευή εισπνοής (MDI). Αυτός ο αεροθάλαμος χρησιμοποιείται μέσω ασκού ανάνηψης ή αναπνευστήρα.

Ο κλειστός όγκος του αεροθαλάμου επιτρέπει την εξάτμιση μεγάλων σωματιδίων προωθητικής ύλης, παράγοντας μικρότερα σωματίδια του φαρμάκου σε μορφή αερολύματος. Τα μικρότερα σωματίδια βελτιώνουν την αποτελεσματικότητα της χορήγησης αερολύματος στον ασθενή, μέσω του κυκλώματος αναπνευστήρα και του ενδοτραχειακού σωλήνα. Το κλινικό όφελος συνίσταται στη βελτιωμένη χορήγηση φαρμάκου.

ⓘ Σημειώσεις

- Αυτό το προϊόν προορίζεται για χρήση από ιατρούς με εμπειρία στη φροντίδα ασθενών με μηχανικό αερισμό.
- Αυτός ο αεροθάλαμος δεν πρέπει να παραμένει στο κύκλωμα αναπνευστήρα.
- Αυτός ο αεροθάλαμος μπορεί να χρησιμοποιηθεί με συμβατικά κάνιστρα δοσιμετρικών συσκευών εισπνοής (MDI). Δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί με κάνιστρα δοσιμετρικών συσκευών εισπνοής με ενσωματωμένους μετρητές δόσης (τύπος GlaxoSmithKline†).
- Διαβάστε τις οδηγίες για τον αεροθάλαμο και τη δοσιμετρική συσκευή εισπνοής. Να τις έχετε εύκαιρες ανά πάσα στιγμή.

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΧΡΗΣΗ

Εξετάστε προσεκτικά τον αεροθάλαμο αφαιρώντας τυχόν ξένα αντικείμενα και αντικαταστήστε τον αμέσως εάν έχει υποστεί ζημιά ή λείπουν εξαρτήματα.

☐ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΚΥΚΛΩΜΑ ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΗΡΑ

1 Συνδέστε τον **ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΑ** (**A**) στο άκρο **ΕΞΩΤΕΡΙΚΗΣ ΔΙΑΜΕΤΡΟΥ 15 MM** (**B**) του αεροθαλάμου.

2 Αποσυνδέστε το εισπνευστικό άκρο του κυκλώματος από το άκρο Y. Συνδέστε το άκρο **ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΔΙΑΜΕΤΡΟΥ 22 MM** (**C**) στο άκρο Y. Συνδέστε τον **ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΑ** (**A**) στο εισπνευστικό άκρο του κυκλώματος. **Η ΘΥΡΑ ΚΑΝΙΣΤΡΟΥ** (**D**) πρέπει να είναι στην επάνω πλευρά και μακριά από τον ασθενή.

⚠ **Προσοχή:** Δεν πρέπει να υπάρχει φίλτρο ή εναλλάκτης θερμότητας και υγρασίας στη διαδρομή ροής αερολύματος. Αυτά τα στοιχεία μπορεί να εμποδίσουν τη χορήγηση του φαρμάκου.

3 Ανακινήστε το κάνιστρο της δοσιμετρικής συσκευής εισπνοής αμέσως πριν από τη χρήση, σύμφωνα με τις οδηγίες που συνοδεύουν τη συσκευή. Εισαγάγετε το κάνιστρο της δοσιμετρικής συσκευής εισπνοής μέσα στη **ΘΥΡΑ ΚΑΝΙΣΤΡΟΥ** (**D**), προσέχοντας να μην εκκενώσετε το κάνιστρο αυτήν τη φορά.

4 Κρατήστε το κάνιστρο σε κατακόρυφη θέση. Πριν ξεκινήσετε την εισπνοή, ενεργοποιήστε το κάνιστρο.

ⓘ **Σημειώσεις:** Ο αριθμός ενεργοποιήσεων πρέπει να οριστεί από πεπειραμένο επαγγελματία υγείας. Αφήστε να ολοκληρωθούν αρκετές αναπνοές πριν από την επόμενη ενεργοποίηση.

5 Έπειτα από τη θεραπεία, αφαιρέστε το κάνιστρο της δοσιμετρικής συσκευής εισπνοής από τον αεροθάλαμο. Αφαιρέστε τον αεροθάλαμο από το κύκλωμα. Επανασυνδέστε το εισπνευστικό άκρο του κυκλώματος στο άκρο Y. Μην αφήσετε τον αεροθάλαμο στο κύκλωμα μετά τη χορήγηση φαρμάκου, καθώς ο αεροθάλαμος θα συγκεντρώσει νερό συμπύκνωσης.

● ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΕ ΑΣΚΟ ΑΝΑΝΗΨΗΣ

1 Συνδέστε τον **ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΑ** (**A**) στο άκρο **ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΔΙΑΜΕΤΡΟΥ 22 MM** (**C**) του αεροθαλάμου.

2 Συνδέστε τον ασκό ανάνηψης στο άκρο **ΕΞΩΤΕΡΙΚΗΣ ΔΙΑΜΕΤΡΟΥ 15 MM** (**B**) του αεροθαλάμου.

3 Αποσυνδέστε το άκρο Y από τον ενδοτραχειακό σωλήνα. Συνδέστε τον **ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΑ** (**A**) στον ενδοτραχειακό σωλήνα. **Η ΘΥΡΑ ΚΑΝΙΣΤΡΟΥ** (**D**) πρέπει να είναι στην επάνω πλευρά.

4 Ανακινήστε το κάνιστρο της δοσιμετρικής συσκευής εισπνοής αμέσως πριν από τη χρήση, σύμφωνα με τις οδηγίες που συνοδεύουν τη συσκευή. Εισαγάγετε το κάνιστρο της δοσιμετρικής συσκευής εισπνοής μέσα στη **ΘΥΡΑ ΚΑΝΙΣΤΡΟΥ** (**D**), προσέχοντας να μην εκκενώσετε το κάνιστρο αυτήν τη φορά.

5 Κρατήστε το κάνιστρο σε κατακόρυφη θέση. Ενεργοποιήστε το κάνιστρο και χορηγήστε αμέσως χειροκίνητη αναπνοή..

ⓘ **Σημείωση:** Ο αριθμός ενεργοποιήσεων πρέπει να οριστεί από πεπειραμένο επαγγελματία υγείας.

6 Έπειτα από τη θεραπεία, αφαιρέστε το κάνιστρο της δοσιμετρικής συσκευής εισπνοής από τον αεροθάλαμο. Αποσυνδέστε τον αεροθάλαμο από τον ενδοτραχειακό σωλήνα. Συνδέστε εκ νέου το άκρο Y στον ενδοτραχειακό σωλήνα.

ⓘ Σημειώσεις

- Με τη χρήση, είναι φυσιολογικό το εσωτερικό του αεροθαλάμου να φαίνεται θολό λόγω της συσσώρευσης καταλοίπων του φαρμάκου.
- Αλλάζετε τον αεροθάλαμο κατά τις προγραμματισμένες αλλαγές κυκλώματος ή νωρίτερα, εάν έχει υποστεί ζημιά ή λείπουν εξαρτήματα.
- Να αποθηκεύεται σε καθαρό, στεγνό μέρος όταν δεν χρησιμοποιείται.
- Μην καθαρίζετε και μην απολυμαίνετε τον αεροθάλαμο.
- Η συσκευή αεροθαλάμου μπορεί να απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, εκτός εάν αυτό απαγορεύεται από τους κανονισμούς απόρριψης που ισχύουν στις αντίστοιχες χώρες μέλη.
- Δεν κατασκευάζεται ούτε παρασκευάζεται με δισφαινόλη A (BPA), φθαλικές ενώσεις, λάτεξ ή μόλυβδο.
- Κάθε σοβαρό συμβάν που έχει προκύψει σε σχέση με το προϊόν θα πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους, τον Οργανισμό Φαρμάκων και Προϊόντων Υγειονομικής Περίθαλψης του Ηνωμένου Βασιλείου ή την Αρχή Τροφίμων και Φαρμάκων της Σαουδικής Αραβίας, κατά περίπτωση.

ES (ES)

Uso previsto: Esta cámara se ha diseñado para su uso en pacientes que necesitan asistencia respiratoria mecánica y a los que se les ha recetado un inhalador dosificador (ID). Esta cámara se utiliza a través de un balón de reanimación o un respirador.

El volumen cerrado de la cámara permite que el propulsor de las partículas grandes se evapore, lo que genera partículas de aerosol más pequeñas del medicamento. Las partículas más pequeñas mejoran la eficiencia de la administración del aerosol a través del circuito del respirador y del tubo endotraqueal hacia el paciente. El beneficio clínico consiste en la mejora de la administración de los medicamentos.

ⓘ Notas

- Solo los médicos con experiencia en el cuidado de pacientes que necesitan asistencia respiratoria mecánica deben utilizar este producto.
- Esta cámara no debe dejarse conectada al circuito del respirador.
- Esta cámara se puede utilizar con cartuchos de ID convencionales. No se puede utilizar con cartuchos de ID con contadores de dosis integrados (como GlaxoSmithKline†).
- Lea las instrucciones de la cámara y del ID. Téngalas a mano en todo momento.

ANTES DE CADA USO

Revise cuidadosamente la cámara y retire cualquier cuerpo extraño. Sustitúyala inmediatamente si está dañada o si le faltan piezas.

☐ EN UN CIRCUITO DEL RESPIRADOR

1 Conecte el **ADAPTADOR** (**A**) al extremo de **15 MM DE DIÁMETRO** (**B**) de la cámara.

2 Desconecte el asa inspiratoria del circuito de la pieza en Y. Conecte el extremo de **22 MM DE DIÁMETRO INTERNO** (**C**) a la pieza en Y. Conecte el adaptador **ADAPTADOR** (**A**) al extremo inspiratorio del circuito. **EL ORIFICIO DEL CARTUCHO** (**D**) debe quedar en la parte superior y distal con respecto al paciente.

⚠ **Precaución:** No debe haber un filtro ni un intercambiador de calor ni de humedad en la trayectoria del flujo del aerosol. Estos elementos pueden bloquear la administración del medicamento.

3 Agite el cartucho del ID inmediatamente antes de utilizarlo según las instrucciones que se suministran con él. Inserte el cartucho de MDI en el **ORIFICIO DEL CARTUCHO** (**D**), con cuidado de no descargarlo.

4 Sostenga el cartucho en posición vertical. Accione el cartucho antes de comenzar la inspiración.

ⓘ **Notas:** Un profesional sanitario cualificado deberá recetar el número de descargas. Debe respirar varias veces antes de accionarlo de nuevo.

5 Después del tratamiento, retire el cartucho del ID de la cámara. Retire la cámara del circuito. Vuelva a conectar el asa inspiratoria del circuito a la pieza en Y. No deje la cámara conectada al circuito después de administrar el medicamento; la cámara acumulará agua condensada.

● CON UN BALÓN DE REANIMACIÓN

1 Conecte el **ADAPTADOR** (**A**) al extremo de **22 MM DE DIÁMETRO INTERNO** (**C**) de la cámara.

2 Conecte el balón de reanimación al extremo de **15 MM DE DIÁMETRO EXTERNO** (**B**) de la cámara.

3 Desconecte la pieza en Y del tubo endotraqueal. Conecte el **ADAPTADOR** (**A**) al tubo endotraqueal. **EL ORIFICIO DEL CARTUCHO** (**D**) debe quedar en la parte superior.

4 Agite el cartucho del ID inmediatamente antes de utilizarlo según las instrucciones que se suministran con él. Inserte el cartucho de MDI en el **ORIFICIO DEL CARTUCHO** (**D**), con cuidado de no descargarlo.

5 Sostenga el cartucho en posición vertical. Accione el cartucho y dé una respiración manual.

ⓘ **Nota:** Un profesional sanitario cualificado deberá recetar el número de descargas.

6 Después del tratamiento, retire el cartucho del ID de la cámara. Desconecte la cámara del tubo endotraqueal. Vuelva a conectar la pieza en Y al tubo endotraqueal.

ⓘ Notas

- Con el uso, es normal que el interior de la cámara se vea turbio debido a la acumulación de restos de medicamentos.
- La cámara debe sustituirse en los cambios de circuito programados o antes si está dañada o si le faltan piezas.
- Almacene el dispositivo en un lugar limpio y seco cuando no lo utilice.
- No limpie ni desinfecte la cámara.
- La cámara puede desecharse con residuos domésticos, a menos que esté prohibido por las normativas de eliminación de residuos vigentes en los respectivos países miembros.
- Este dispositivo no está fabricado ni contiene bisfenol A (BPA), ftalatos, látex ni plomo.
- Cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro, a la Agencia Reguladora de Medicamentos y Productos Sanitarios o a la Administración de Alimentos y Medicamentos de Arabia Saudí, según corresponda.

ES (LA)

Uso Previsto: Esta cámara está diseñada para utilizarse en pacientes sometidos a ventilación mecánica a quienes se les recetó un inhalador de dosis medida (IDM). Esta cámara se utiliza a través de un resucitador manual o respirador.

El volumen contenido en la cámara permite que el propelente en partículas grandes se evapore, lo que produce partículas en aerosol del medicamento más pequeñas. Las partículas más pequeñas aumentan la eficacia del suministro de aerosol a través del circuito del respirador y del tubo endotraqueal al paciente. El beneficio clínico es la mejora del suministro del medicamento.

ⓘ Notas

- El uso de este producto está destinado a médicos con experiencia en el cuidado de pacientes sometidos a ventilación mecánica.
- Esta cámara no debe dejarse en el circuito del respirador.
- Esta cámara se puede utilizar con cartuchos de IDM convencionales. No se puede utilizar con cartuchos de IDM con contadores de dosis integrados (de tipo GlaxoSmithKline†).
- Lea las instrucciones de la cámara y del IDM. Manténgalas a mano en todo momento.

ANTES DE CADA USO

Examine cuidadosamente la cámara, quite cualquier objeto extraño y reemplácela de inmediato si está dañada o le faltan piezas.

☐ EN UN CIRCUITO DEL RESPIRADOR

1 Coloque el **ADAPTADOR** (**A**) en el extremo del **DIÁMETRO EXTERNO DE 15 MM** (**B**) de la cámara.

2 Desconecte el tubo de inspiración del circuito del conector en forma de Y. Conecte el extremo del **DIÁMETRO INTERNO DE 22 MM** (**C**) al conector en forma de Y. Conecte el **ADAPTADOR** (**A**) al tubo de inspiración del circuito. **EL PUERTO DEL RECIPIENTE** (**D**) debe estar por encima y de forma distal al paciente.

⚠ **Precaución:** No coloque filtros ni intercambiadores de calor y humedad en la ruta de flujo del aerosol. Estos elementos pueden bloquear el suministro del medicamento.

3 Agite el cartucho de IDM inmediatamente antes de utilizarlo, según las instrucciones proporcionadas con el IDM. Inserte el recipiente del IDM en el **PUERTO DEL RECIPIENTE** (**D**), con cuidado de no descargar el recipiente en este paso.

4 Sujete el recipiente en posición vertical. Accione el recipiente antes de comenzar la inspiración.

ⓘ **Notas:** Un profesional de la salud calificado deberá prescribir la cantidad de accionamientos. Permita que el paciente realice varias respiraciones antes de accionarlo de nuevo.

5 Después del tratamiento, quite el recipiente del IDM de la cámara. Retire la cámara del circuito. Vuelva a conectar el tubo de inspiración del circuito al conector en forma de Y. No deje la cámara en el circuito después de administrar el medicamento; la cámara acumulará el agua condensada.

● CON UN RESUCITADOR MANUAL

1 Conecte el **ADAPTADOR** (**A**) al extremo del **DIÁMETRO INTERNO DE 22 MM** (**C**) de la cámara.

2 Conecte el resucitador manual al extremo del **DIÁMETRO EXTERNO DE 15 MM** (**B**) de la cámara.

3 Desconecte el conector en forma de Y del tubo endotraqueal. Conecte el **ADAPTADOR** (**A**) al tubo endotraqueal. **EL PUERTO DEL RECIPIENTE** (**D**) debe estar en la parte superior.

4 Agite el cartucho de IDM inmediatamente antes de utilizarlo, según las instrucciones proporcionadas con el IDM. Inserte el recipiente del IDM en el **PUERTO DEL RECIPIENTE** (**D**), con cuidado de no descargar el recipiente en este paso.

5 Sujete el recipiente en posición vertical. Accione el recipiente y suministre una respiración manual de inmediato.

ⓘ **Nota:** Un profesional de la salud calificado deberá prescribir la cantidad de accionamientos.

6 Después del tratamiento, quite el recipiente del IDM de la cámara. Desconecte la cámara del tubo endotraqueal. Vuelva a poner el conector en forma de Y en el tubo endotraqueal.

ⓘ Notas

- Con el uso, es normal que el interior de la cámara tenga un aspecto turbio debido a la acumulación de residuos del medicamento.
- La cámara debe cambiarse durante los cambios de circuito programados o antes si presenta daños o le faltan piezas.
- Almacene en un lugar limpio y seco cuando no esté en uso.
- No limpie ni desinfecte la cámara.
- El dispositivo de cámara puede desecharse con residuos domésticos, a menos que esté prohibido por las normativas de eliminación de residuos vigentes en los respectivos países miembros.
- No se utilizan bisfenol A (BPA, por sus siglas en inglés), ftalatos, látex, ni plomo en su fabricación.
- Cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el dispositivo debe comunicarse al fabricante y a la autoridad correspondiente del Estado miembro, la Agencia Reguladora de Medicamentos y Productos Sanitarios (MHRA, por sus siglas en inglés) o la Autoridad de Alimentos y Medicamentos de Arabia Saudita, según corresponda.

FI

Käyttötarkoitus: Tämä tilanjatke on tarkoitettu sellaisten mekaanisesti ventiloitujen potilaiden hoitoon, joille on määrätty mitta-annosinhalaattori (MDI). Tätä tilanjatketta käytetään elvytyspalkeen tai ventilaattorin kanssa.

Tilanjatkeen suljettu tilavuus mahdollistaa ponneaineen suurten hiukkasten haihtumisen. Tämä pienentää lääkkeen aerosolihiukkasia. Pienemmät hiukkaset helpottavat aerosolin kulkua ventilaattorin letkujen ja endotrakeaalisen putken läpi potilaaseen. Saavutettu kliininen hyöty on parantunut lääkkeen annostelu.

ⓘ Huomautukset

- Tämä tuote on tarkoitettu potilaiden mekaaniseen ventilaatioon perehtyneiden lääkäreiden käyttöön.
- Tätä tilanjatketta ei saa jättää ventilaattorin letkuihin.
- Tätä tilanjatketta voidaan käyttää tavallisten MDI-säiliöiden kanssa. Sitä ei saa käyttää sellaisten MDI-säiliöiden kanssa, joissa on kiinteät annoslaskurit (GlaxoSmithKline†-tyyppi).
- Lue tilanjatkeen ja mitta-annosinhalaattorin ohjeet. Pidä ne aina saatavilla.

AINA ENNEN KÄYTTÖÄ

Tarkista tilanjatke huolellisesti, poista vieraat esineet ja vaihda tuote välittömästi, jos se on vaurioitunut tai siitä puuttuu osia.

☐ VENTILAATTORIN LETKUSTOSSA

1 Liitä **SOVITIN** (**A**) tilanjatkeen päähän, jonka **ULKOHALKAISIJA 15 MM** (**B**).

2 Irrota letkuston sisäänhengitysputki haaraliittimestä. Liitä haaraliittimeen pää, jonka **SISÄHALKAISIJA 22 MM** (**C**). Liitä **SOVITIN** (**A**) letkuston sisäänhengitysputkeen. **SÄILIÖN AUKON** (**D**) tulee olla ylhäällä ja distaalisesti potilaaseen nähden.

⚠ **Varoitus:** Aerosolin virtausreitillä ei saa olla suodatinta tai lämmön- ja kosteudenvaihdinta. Ne voivat estää lääkkeen antamisen potilaalle.

3 Ravista MDI-säiliötä välittömästi ennen käyttöä mitta-annosinhalaattorin mukana toimitettujen ohjeiden mukaisesti. Aseta MDI-säiliö **SÄILIÖN AUKKOON** (**D**), varo tyhjentämästä säiliötä.

4 Pidä säiliö kädessäsi pystyasennossa. Laukaise säiliö ennen sisäänhengityksen alkamista.

ⓘ **Huomautukset:** Pätevä terveydenhuollon ammattilainen saa määrätä laukausten määrän. Hengityksiä saa olla useita ennen uutta laukaisua.

5 Irrota MDI-säiliö tilanjatkeesta hoidon jälkeen. Poista tilanjatke letkustosta. Liitä letkuston sisäänhengitysputki takaisin haaraliittimeen. Tilanjatketta ei saa jättää letkustoon lääkkeen antamisen jälkeen, sillä se kerää kondensoitunutta vettä.

● ELVYTYSPALKEEN KANSSA

1 Kiinnitä **SOVITIN** (**A**) tilanjatkeen päähän, jonka **SISÄHALKAISIJA 22 MM** (**C**).

2 Kiinnitä elvytyspalje tilanjatkeen päähän, jonka **ULKOHALKAISIJA 15 MM** (**B**).

3 Irrota haaraliitin endotrakeaalisesta putkesta. Liitä **SOVITIN** (**A**) endotrakeaaliseen putkeen. **SÄILIÖN AUKON** (**D**) tulee olla ylhäällä.

4 Ravista MDI-säiliötä välittömästi ennen käyttöä mitta-annosinhalaattorin mukana toimitettujen ohjeiden mukaisesti. Aseta MDI-säiliö **SÄILIÖN AUKKOON** (**D**), varo tyhjentämästä säiliötä.

5 Pidä säiliö kädessäsi pystyasennossa. Laukaise säiliö ja tuota välittömästi manuaalinen hengitys.

ⓘ **Huomautus:** Pätevä terveydenhuollon ammattilainen saa määrätä laukausten määrän.

6 Irrota MDI-säiliö tilanjatkeesta hoidon jälkeen. Irrota tilanjatke endotrakeaalisesta putkesta. Kiinnitä haaraliitin takaisin endotrakeaaliseen putkeen.

ⓘ Huomautukset

- Käytön myötä tilanjatkeen sisäpuoli voi samentua lääkejäämien vuoksi.
- Tilanjatke on vaihdettava säännöllisen aikataulun mukaan tai aiemmin, jos se on vaurioitunut tai osia puuttuu.
- Kun laitetta ei käytetä, säilytä sitä puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Älä puhdista tai desinfioi tilanjatketta.
- Tilanjatkeen voi hävittää kotitalousjätteen mukana, ellei sitä kielletä kyseisten jäsenvaltioiden voimassa olevissa jätteiden hävittämistä koskevissa asetuksissa.
- Valmistuksessa ei ole käytetty eikä tuote sisällä bisfenoli A:ta (BPA), ftalaatteja, lateksia tai lyijyä.
- Laitteen käytön yhteydessä mahdollisesti ilmenevät vakavat vaaratilanteet on ilmoitettava valmistajalle ja jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, Britannian lääke- ja tuotevalvontavirastolle (MHRA) tai Saudi-Arabian elintarvike- ja lääkeviranomaiselle tilanteen mukaan.

FR (CA)

Utilisation Prévue: Cette chambre est conçue pour les patients sous ventilation artificielle à qui l'on a prescrit un aérosol-doseur. L'utilisation de cette chambre se fait par l'intermédiaire d'un ballon de réanimation ou d'un ventilateur. L'espace clos de la chambre permet à l'agent propulseur dans les grosses particules de s'évaporer, produisant de plus petites particules médicamenteuses en aérosol. Les plus petites particules augmentent l'efficacité de l'administration par le circuit de ventilation et le tube endotrachéal du patient. L'administration améliorée des médicaments représente un bienfait clinique.

ⓘ Remarques

- L'utilisation de ce produit est réservée aux médecins expérimentés en soins des patients sous ventilation artificielle.
- Cette chambre ne doit pas être laissée dans le circuit de ventilation.
- Cette chambre peut être utilisée avec des cartouches d'aérosol-doseurs classiques. Elle ne peut pas être utilisée avec une cartouche d'aérosol-doseur munie d'un compteur de dose intégré (de type GlaxoSmithKline†).
- Veuillez lire le mode d'emploi de la chambre et de l'aérosol-doseur. Conservez-les à portée de main en tout temps.

AVANT CHAQUE UTILISATION

Examinez attentivement la chambre afin d'enlever tout corps étranger et remplacez-la immédiatement si elle est endommagée ou s'il manque des pièces.

☐ DANS LE CIRCUIT DE VENTILATION

1 Fixez l'**ADAPTATEUR** (**A**) à l'extrémité **EXTERNE DE 15 MM DE DIAMÈTRE** (**B**) de la chambre.

2 Déconnectez la branche inspiratoire du circuit du connecteur en Y. Connectez l'extrémité **INTERNE DE 22 MM DE DIAMÈTRE** (**C**) au connecteur en Y. Connectez l'**ADAPTATEUR** (**A**) à la branche inspiratoire du circuit. Le **PORTE-CARTOUCHE** (**D**) doit être éloigné du patient et dirigé vers le haut.

⚠ **Mise en garde:** Ne pas placer de filtre ou d'échangeur de chaleur et d'humidité dans la trajectoire de l'aérosol. Ces éléments peuvent empêcher l'administration du médicament.

3 Secouez la cartouche de l'aérosol-doseur immédiatement avant l'utilisation conformément aux instructions fournies avec l'aérosol-doseur. Insérez la cartouche de l'aérosol-doseur dans le **PORTE-CARTOUCHE** (**D**), tout en prenant soin de ne pas actionner l'aérosol-doseur lors de cette manœuvre.

4 Tenez la cartouche en position verticale. Avant d'amorcer l'inspiration, actionnez la cartouche.

ⓘ **Remarques:** Un professionnel de la santé qualifié prescrira le nombre d'actionnements. Laissez passer plusieurs respirations avant d'actionner à nouveau.

5 Une fois le traitement terminé, retirez la cartouche de l'aérosol-doseur de la chambre. Retirez la chambre du circuit de ventilation. Rebranchez la branche inspiratoire du circuit au connecteur en Y. Ne laissez pas la chambre dans le circuit après avoir administré le médicament; la chambre recueillera la condensation d'eau.

● AVEC UN BALLON DE RÉANIMATION

1 Fixez l'**ADAPTATEUR** (**A**) à l'extrémité **INTERNE DE 22 MM DE DIAMÈTRE** (**C**) de la chambre.

2 Fixez le ballon de réanimation à l'extrémité **EXTERNE DE 15 MM DE DIAMÈTRE** (**B**) de la chambre.

3 Déconnectez le connecteur en Y du tube endotrachéal. Connectez l'**ADAPTATEUR** (**A**) au tube endotrachéal. Le **PORTE-CARTOUCHE** (**D**) doit être dirigé vers le haut.

4 Secouez la cartouche de l'aérosol-doseur immédiatement avant l'utilisation conformément aux instructions fournies avec l'aérosol-doseur. Insérez la cartouche de l'aérosol-doseur dans le **PORTE-CARTOUCHE** (**D**), tout en prenant soin de ne pas actionner l'aérosol-doseur lors de cette manœuvre.

5 Tenez la cartouche en position verticale. Actionnez la cartouche et procédez immédiatement à une respiration manuelle.

ⓘ **Remarque:** Un professionnel de la santé qualifié prescrira le nombre d'actionnements.

6 Une fois le traitement terminé, retirez la cartouche de l'aérosol-doseur de la chambre. Déconnectez la chambre du tube endotrachéal. Rebranchez le connecteur en Y au tube endotrachéal.

ⓘ Remarques

- Après usage, il est normal que l'intérieur de la chambre semble trouble en raison de l'accumulation de résidus de médicament.
- La chambre doit être changée au même moment que le circuit, ou avant si elle est endommagée ou si des pièces sont manquantes.
- Rangez la chambre dans un endroit propre et sec lorsqu'elle n'est pas utilisée.
- Ne pas nettoyer ou désinfecter la chambre.
- La chambre peut être jetée avec les déchets ménagers, sauf si cela est interdit par la réglementation de mise au rebut en vigueur dans les pays membres respectifs.
- Non fabriqué à partir de bisphénol A (BPA), de phtalates, de latex ou de plomb.
- Tout incident grave survenu en rapport avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente du pays membre, à la MHRA ou à la Saudi Food and Drug Authority, le cas échéant.

FR (FR)

Utilisation Prévue: Cette chambre est destinée à être utilisée pour les patients sous ventilation mécanique pour qui un aérosol-doseur (AD) a été prescrit. Elle s'utilise avec un ballon de réanimation ou un ventilateur.

Le volume de la chambre permet au gaz propulseur des particules de grande taille de s'évaporer, produisant de plus petites particules d'aérosols du médicament. Des particules plus petites améliorent l'efficacité de l'administration d'aérosols au patient par le biais du circuit de ventilation et du tube endotrachéal. Le bénéfice clinique est l'amélioration de l'administration de médicaments.

ⓘ Remarques

- Ce produit doit être utilisé par des cliniciens expérimentés dans les soins aux patients sous ventilation mécanique.
- Cette chambre ne doit pas être laissée dans le circuit de ventilation.
- Cette chambre peut être utilisée avec des bouteilles d'aérosol-doseur classiques. Elle ne peut pas être utilisée avec les bouteilles d'aérosol-doseur équipées de compteurs de dose intégrés (type GlaxoSmithKline†).
- Lisez le mode d'emploi de la chambre et de l'aérosol-doseur. Assurez-vous qu'ils soient toujours accessibles.

AVANT CHAQUE UTILISATION

Inspecter soigneusement la chambre en retirant tout corps étranger et la remplacer immédiatement si elle est endommagée ou si des pièces sont manquantes.

☐ DANS UN CIRCUIT DE VENTILATION

1 Fixez l'**ADAPTATEUR** (**A**) à l'extrémité de la chambre d'un **DIAMÈTRE EXTERNE DE 15 MM** (**B**).

2 Débranchez le bras inspiratoire du circuit du Y. Connectez l'extrémité d'un **DIAMÈTRE INTERNE DE 22 MM** (**C**) au raccord en Y. Connectez l'**ADAPTATEUR** (**A**) sur le bras inspiratoire du circuit. L'**ORIFICE PRÉVU POUR LA BOUTEILLE** (**D**) doit se trouver au-dessus du patient et éloigné de ce dernier.

⚠ **Mise en garde:** Aucun filtre ou échangeur de chaleur et d'humidité ne doit se trouver dans le circuit de l'aérosol. Ces éléments peuvent bloquer l'administration du médicament.

3 Secouez l'aérosol-doseur immédiatement avant utilisation conformément au mode d'emploi fourni avec l'aérosol-doseur. Insérez la bouteille d'aérosol-doseur dans l'**ORIFICE PRÉVU POUR LA BOUTEILLE** (**D**), tout en prenant soin de ne pas décharger l'aérosol-doseur à ce moment-là.

4 Tenez la bouteille en position verticale. Avant le début de l'inspiration, actionnez l'aérosol-doseur.

ⓘ **Remarques:** Un professionnel de la santé qualifié prescrira le nombre d'actionnements. Attendez plusieurs respirations avant de procéder à de nouveaux actionnements.

5 Après le traitement, retirez la bouteille d'aérosol-doseur de la chambre. Retirez la chambre du circuit. Reconnectez le bras inspiratoire du circuit sur le raccord en Y. Ne laissez pas la chambre dans le circuit après l'administration de médicaments, car celle-ci recueillera de l'eau de condensation.

● AVEC UN BALLON DE RÉANIMATION

1 Fixez l'**ADAPTATEUR** (**A**) à l'extrémité de la chambre d'un **DIAMÈTRE INTERNE DE 22 MM** (**C**).

2 Fixez le ballon de réanimation à l'extrémité de la chambre d'un **DIAMÈTRE EXTERNE DE 15 MM** (**B**).

3 Déconnectez le connecteur en Y du tube endotrachéal. Connectez l'**ADAPTATEUR** (**A**) au tube endotrachéal. L'**ORIFICE PRÉVU POUR LA BOUTEILLE** (**D**) doit être au-dessus.

4 Secouez l'aérosol-doseur immédiatement avant utilisation conformément au mode d'emploi fourni avec l'aérosol-doseur. Insérez la bouteille d'aérosol-doseur dans l'**ORIFICE PRÉVU POUR LA BOUTEILLE** (**D**), tout en prenant soin de ne pas décharger l'aérosol-doseur à ce moment-là.

5 Tenez la bouteille en position verticale. Actionnez la bouteille et administrez une respiration manuelle immédiatement.

ⓘ **Remarque:** Un professionnel de la santé qualifié prescrira le nombre d'actionnements.

6 Après le traitement, retirez la bouteille d'aérosol-doseur de la chambre. Déconnectez la chambre du tube endotrachéal. Reconnectez le connecteur en Y au tube endotrachéal.

ⓘ Remarques

- Après utilisation, il est normal que l'intérieur de la chambre semble brumeux, en raison de l'accumulation de résidus de médicament.
- La chambre doit être remplacée lors des changements de circuit programmés, ou plus tôt, si elle est endommagée ou si des pièces sont manquantes.
- Lorsque le dispositif n'est pas utilisé, conservez-le dans un endroit propre et sec.
- Ne pas nettoyer ou désinfecter la chambre.
- La chambre peut être mise au rebut avec les déchets ménagers, sauf si les réglementations en vigueur dans les pays membres concernés l'interdisent.
- Ne contient pas de bisphénol A (BPA), de phtalates, de latex ou de plomb.
- Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre, ainsi qu'à la MHRA (Medicines and Healthcare products Regulatory Agency) ou à la SFDA (Saudi Food and Drug Authority), le cas échéant.

HE

שימוש מיועד: מכל (צ'יימבר) זה מיועד לשימוש במטופלים מונשמים מכנית שנרשם להם משאף מנה מדודה (MDI). השימוש במכל (צ'יימבר) זה נעשה דרך שקית החייאה או מנשם.

המכל (צ'יימבר) הסגור מאפשר לחומר ההדף לנדף חלקיקים גדולים של התרופה ולהפוך אותם לחלקיקי תרסיס קטנים יותר. חלקיקים קטנים יותר מגבירים את יעילות מתן התרסיס למטופל דרך מעגל המנשם והצינור התוך-קני. התועלת הקלינית היא מתן משופר של התרופה.

ⓘ הערות

- השימוש במוצר זה ייעשה רק על-ידי אנשי צוות רפואי מנוסים בטיפול במטופלים מונשמים מכנית.
- אין להשאיר מכל (צ'יימבר) זה במעגל המנשם.
- אין להשתמש בו עם מכלים של משאפי מנה מדודה (MDI) רגילים. לא ניתן להשתמש בו עם מכלים של משאפי מנה מדודה (MDI) עם מוני מנות משולבים (מהסוג של GlaxoSmithKline†).
- קרא את הוראות השימוש במכל (צ'יימבר) ובמשאף מנה מדודה (MDI). החזק אותן בהישג יד כל הזמן.

לפני כל שימוש

בדוק את המכל (צ'יימבר) בקפידה והסר כל גוף זר, החלף מיד אם הוא ניזוק או שחסרים בו חלקים.

☐ הוראות שימוש במעגל מנשם

1 חבר את המתאם (**A**) לקצה המכל (צ'יימבר) שקוטרו החיצוני 15 מ"מ (**B**).

2 נתק את זרוע השאיפה של המעגל מהחלק בצורת Y. חבר את הקצה שקוטרו הפנימי 22 מ"מ (**C**) אל ה-Y. חבר את המתאם (**A**) לזרוע השאיפה של המעגל. פתח חיבור המכל (**D**) המתאם להימצא למעלה כשהוא מורחק מהמטופל.

⚠ **זהירות:** אין להכניס מסנן או מחליף לחות וחום לנתיב הזרימה של התרסיס. אביזרים אלה עלולים לחסום את מעבר התרופה למטופל.

3 נער את מכל ה-MDI ממש לפני השימוש בהתאם להוראות שסופקו עם ה-MDI. הכנס את מכל ה-MDI לתוך פתח חיבור המכל (**D**), והיזהר שלא לשחרר את המכל תוך כדי כך.

4 החזק את המכל במאונך. לפני התחלת השאיפה, הפעל את המכל.

ⓘ **הערות:** איש צוות רפואי מוסמך יקבע את מספר ההפעלות. אפשר מספר נשימות לפני הפעלה מחדש.

5 לאחר הטיפול, הסר את מכל ה-MDI מהמכל (צ'יימבר). נתק את המכל (צ'יימבר) מהמעגל. חבר מחדש את זרוע השאיפה של המעגל אל ה-Y. אין להשאיר את המכל (צ'יימבר) במעגל לאחר מתן התרופה, כדי שלא ייאספו בו מים שהתעבו.

● הוראות שימוש עם שקית החייאה

1 חבר את המתאם (**A**) לקצה המכל (צ'יימבר) שקוטרו הפנימי 22 מ"מ (**C**).

2 חבר את שקית ההחייאה לקצה המכל (צ'יימבר) שקוטרו החיצוני 15 מ"מ (**B**).

3 נתק את ה-Y מהצינור התוך-קני. חבר את המתאם (**A**) לצינור התוך-קני. פתח חיבור המכל (**D**) חייב להימצא למעלה.

4 נער את מכל ה-MDI ממש לפני השימוש בהתאם להוראות שסופקו עם ה-MDI. הכנס את מכל ה-MDI לתוך פתח חיבור המכל (**D**), והיזהר שלא לשחרר את המכל תוך כדי כך.

5 החזק את המכל במאונך. הפעל את המכל ותן מיד הנשמה ידנית.

ⓘ **הערה:** איש צוות רפואי מוסמך יקבע את מספר ההפעלות.

6 לאחר הטיפול, נתק את מכל ה-MDI מהמכל (צ'יימבר). נתק את המכל (צ'יימבר) מהצינור התוך-קני. חבר מחדש את ה-Y לצינור התוך-קני.

ⓘ הערות

- במהלך השימוש, תקין שתיראה עכירות במכל (צ'יימבר) עקב הצטברות שאריות תרופה.
- יש להחליף את המכל (צ'יימבר) במועדים הקבועים להחלפת המעגל או מוקדם יותר אם הוא ניזוק או שחסרים בו חלקים.
- כשהתא אינו בשימוש יש לאחסנו במקום נקי, יבש.
- אין לנקות או לחטא את המכל (צ'יימבר).
- אפשר להשליך את התקן המכל (צ'יימבר) עם פסולת ביתית אלא אם הדבר נאסר בתקנות סילוק הפסולת הנהוגות במדינות החברות הרלבנטיות.
- לא עשוי או מיוצר עם ביספנול A (BPA), לטקס או עופרת.
- על כל אירוע רציני שהתרחש בקשר להתקן יש לדווח ליצרן ולרשות המוסמכת במדינה החברה, ל-MHRA או לרשות המזון והתרופות הסעודית, לפי המקרה.

HR

Namjena: Ova je komora namijenjena za pacijente na mehaničkoj ventilaciji kojima je propisan inhalator s mjerljivim dozama. Ova se komora upotrebljava putem vrećice za reanimaciju ili respiratora.

Zatvoreni volumen komore omogućuje isparavanje velikih čestica raspršivača zadržavajući manje čestice aerosola u lijeku. Manje čestice poboljšavaju dopremanje aerosola kroz respiracijski krug i endotrahealnu cijev u pacijenta. Klinička korist je poboljšano dopremanje lijeka.

ⓘ Napomene

- Ovaj proizvod namijenjen je liječnicima s iskustvom u njezi pacijenata na mehaničkoj ventilaciji.
- Ova se komora ne ostavlja u respiracijskom krugu.
- Ova se komora može upotrebljavati sa spremnicima konvencionalnih inhalatora s mjerljivim dozama. Ne može se upotrebljavati s inhalatorima s mjerljivim dozama i integriranim brojačem doza (vrste GlaxoSmithKline†).
- Pročitajte upute za komoru i inhalator s mjerljivim dozama. Neka uvijek budu dostupne.

PRIJE SVAKE UPORABE

Pažljivo pregledajte komoru i uklonite sve strane tvari te zamijenite ako je oštećena ili neki dijelovi nedostaju.

☐ U RESPIRACIJSKOM KRUGU

1 Pričvrstite **ADAPTER** (**A**) na kraj s **VANJSKIM PROMJEROM OD 15 MM** (**B**) komore.

2 Odvojite udisajni krak respiracijskog kruga od razdjelnika. Spojite kraj s **UNUTARNJIM PROMJEROM OD 22 MM** (**C**) na razdjelnik. Spojite **ADAPTER** (**A**) na udisajni krak kruga. **PRIKLJUČAK ZA SPREMNIK** (**D**) mora biti na vrhu i distalno od pacijenta.

⚠ **Oprez:** Na putu protoka aerosola ne stavljajte filtar ni izmjenjivač topline ili vlage. Te stavke mogu blokirati isporuku lijeka.

3 Protresite spremnik inhalatora s mjerljivim dozama neposredno prije uporabe u skladu s uputama koje su isporučene s njim. Umetnite spremnik inhalatora s mjerljivim dozama u **PRIKLJUČAK ZA SPREMNIK** (**D**) i pazite da ne ispraznite spremnik u tom trenutku.

4 Spremnik držite u okomitom položaju. Prije početka udisanja aktivirajte spremnik.

ⓘ **Napomene:** Kvalificirani zdravstveni djelatnik propisat će broj aktivacija. Prije ponovnog aktiviranja pričekajte nekoliko udaha.

5 Nakon tretmana izvadite spremnik inhalatora s mjerljivim dozama iz komore. Uklonite komoru iz kruga. Ponovno spojite udisajni krak respiracijskog kruga na razdjelnik. Ne ostavljajte komoru u krugu nakon davanja lijeka, komora će prikupiti kondenziranu vodu.

● S VREĆICOM ZA REANIMACIJU

1 Pričvrstite **ADAPTER** (**A**) na kraj s **VANJSKIM PROMJEROM OD 22 MM** (**C**) komore.

2 Pričvrstite vrećicu za reanimaciju na kraj s **VANJSKIM PROMJEROM OD 15 MM** (**B**) komore.

3 Odvojite razdjelnik od endotrahealne cijevi. Spojite **ADAPTER** (**A**) na endotrahealnu cijev. **PRIKLJUČAK ZA SPREMNIK** (**D**) mora biti na vrhu.

4 Protresite spremnik inhalatora s mjerljivim dozama neposredno prije uporabe u skladu s uputama koje su isporučene s njim. Umetnite spremnik inhalatora s mjerljivim dozama u **PRIKLJUČAK ZA SPREMNIK** (**D**) i pazite da ne ispraznite spremnik u tom trenutku.

5 Spremnik držite u okomitom položaju. Aktivirajte spremnik i odmah dajte ručni udah.

ⓘ **Napomena:** Kvalificirani zdravstveni djelatnik propisat će broj aktivacija.

6 Nakon tretmana izvadite spremnik inhalatora s mjerljivim dozama iz komore. Odvojite komoru od endotrahealne cijevi. Ponovno spojite razdjelnik na endotrahealnu cijev.

ⓘ Napomene

- Kod primjene je normalno da unutrašnjost komore izgleda zamućeno zbog nakupljanja ostataka lijeka.
- Komoru treba zamijeniti pri planiranim promjenama kruga ili prije ako je oštećena ili joj nedostaju dijelovi.
- Pohranite na čistom, suhom mjestu kada se ne upotrebljava.
- Nemojte čistiti ni dezinficirati komoru.
- Komora se može odložiti u kućni otpad ako to nije zabranjeno propisima o odlaganju koji su na snazi u odgovarajućim državama članicama.
- Ne sadrži bisfenol A (BPA), ftalate, lateks ni olovo.
- O svakom ozbiljnom štetnom događaju do kojeg dođe u vezi s proizvodom treba obavijestiti proizvođača i nadležno tijelo države članice, MHRA ili Saudijsku upravu za hranu i lijekove, po potrebi.

IT

Destinazione d'uso: questa camera deve essere utilizzata per pazienti sottoposti a ventilazione meccanica a cui è prescritto un inalatore predosato (MDI). La camera viene utilizzata tramite pallone di rianimazione o ventilatore.

Il volume della camera consente al propellente in particelle grandi di evaporare, producendo particelle di aerosol di farmaco di dimensioni inferiori. Queste particelle più piccole migliorano l'efficienza della somministrazione di aerosol al paziente attraverso il circuito del ventilatore e il tubo endotracheale. Il vantaggio clinico è una migliore somministrazione dei farmaci.

ⓘ Note

- Questo prodotto deve essere utilizzato da medici esperti nella cura di pazienti con ventilazione meccanica.
- Questa camera non deve essere lasciata nel circuito del ventilatore.
- Questa camera può essere utilizzata con i serbatoi MDI convenzionali. Non può essere utilizzata con serbatoi MDI con contatori di dose integrati (tipo GlaxoSmithKline†).
- Leggere le istruzioni della camera e dell'MDI. Tenerli sempre disponibili.

PRIMA DI OGNI UTILIZZO

Esaminare attentamente la camera per rimuovere eventuali corpi estranei e sostituirla immediatamente se è danneggiata o presenta parti mancanti.

IN UN CIRCUITO DI VENTILAZIONE

1 Collegare l'**ADATTATORE** (**A**) all'estremità con **DIAMETRO ESTERNO DI 15 MM** (**B**) della camera.

2 Scollegare il ramo inspiratorio del circuito dal raccordo a Y. Collegare l'estremità con **DIAMETRO INTERNO DI 22 MM** (**C**) al raccordo a Y. Collegare l'**ADATTATORE** (**A**) al ramo inspiratorio del circuito. Il **CONNETTORE DEL SERBATOIO** (**D**) deve essere in alto e distale rispetto al paziente.

⚠ **Attenzione:** non posizionare alcun filtro o scambiatore di calore e umidità nel percorso del flusso di aerosol. Questi elementi possono bloccare la somministrazione del farmaco.

3 Agitare il serbatoio MDI subito prima dell'uso come indicato nelle istruzioni fornite con l'MDI. Inserire il serbatoio MDI nel **CONNETTORE DEL SERBATOIO** (**D**), facendo attenzione a non provocare il rilascio di farmaco dal serbatoio in questo momento.

4 Tenere il serbatoio in posizione verticale. Prima dell'inizio dell'inspirazione, azionare il serbatoio.

ⓘ **Nota:** il numero di spruzzi dovrà essere prescritto da un operatore sanitario qualificato. Prima dello spruzzo successivo, respirare diverse volte.

5 Dopo il trattamento, rimuovere il serbatoio MDI dalla camera. Rimuovere la camera dal circuito. Ricollegare il ramo inspiratorio del circuito al raccordo a Y. Non lasciare la camera nel circuito dopo la somministrazione del farmaco, in quanto raccoglierà l'acqua di condensa.

CON PALLONE DI RIANIMAZIONE

1 Collegare l'**ADATTATORE** (**A**) all'estremità con **DIAMETRO INTERNO DI 22 MM** (**C**) della camera.

2 Collegare il pallone di rianimazione all'estremità con **DIAMETRO ESTERNO DI 15 MM** (**B**) della camera.

3 Scollegare il raccordo a Y dal tubo endotracheale. Collegare l'**ADATTATORE** (**A**) al tubo endotracheale. Il **CONNETTORE DEL SERBATOIO** (**D**) deve trovarsi in alto.

4 Agitare il serbatoio MDI subito prima dell'uso come indicato nelle istruzioni fornite con l'MDI. Inserire il serbatoio MDI nel **CONNETTORE DEL SERBATOIO** (**D**), facendo attenzione a non provocare il rilascio di farmaco dal serbatoio in questo momento.

5 Tenere il serbatoio in posizione verticale. Azionare il serbatoio ed eseguire immediatamente una respirazione manuale.

ⓘ **Nota:** il numero di spruzzi dovrà essere prescritto da un operatore sanitario qualificato.

6 Dopo il trattamento, rimuovere il serbatoio MDI dalla camera. Scollegare la camera dal tubo endotracheale. Ricollegare il raccordo a Y al tubo endotracheale.

ⓘ Note

- Con l'uso, è normale che l'interno della camera appaia torbido per via dell'accumulo di residui di farmaco.
- La camera deve essere sostituita in caso di cambi di circuito programmati o prima, se danneggiata o se mancano parti.
- Conservare in un luogo pulito e asciutto quando non in uso.
- Non pulire o disinfettare la camera.
- La camera può essere smaltita con i rifiuti domestici, a meno che ciò non sia vietato dalle normative sullo smaltimento vigenti nel proprio Paese.
- Non fabbricato o prodotto con bisfenolo A (BPA), ftalati, lattice o piombo.
- Eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione all'uso del dispositivo devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente dello Stato membro, all'MHRA (Medicines and Healthcare products Regulatory Agency) o alla Saudi Food and Drug Authority, a seconda dei casi.

KO

사용 목적: 이 챔버는 정량 흡입기(MDI)를 처방하는 기계식 환기 환자에게 사용하도록 제작되었습니다. 이 챔버는 소생용 백이나 인공호흡기를 통해 사용됩니다.

챔버의 밀폐된 부피를 통해 큰 입자의 추진제가 증발하여 약물에 포함된 에어로졸 입자가 작아집니다. 입자가 작을수록 인공호흡기 회로와 기관 내 튜브를 통해 환자에게 에어로졸을 전달하는 효율이 높아집니다. 임상적 이점은 약물 전달 개선입니다.

ⓘ 참고

- 이 제품은 기계적 환기를 사용하는 환자 진료에 경험이 있는 임상의가 사용합니다.
- 이 챔버를 인공호흡기 회로에 두면 안 됩니다.
- 이 챔버는 일반적인 MDI 캐니스터와 함께 사용할 수 있습니다. 용량 카운터가 통합된 MDI 캐니스터에는 사용할 수 없습니다(GlaxoSmithKline† 유형).
- 챔버와 MDI에 대한 지침을 읽습니다. 항상 사용할 수 있도록 하십시오.

사용 전

챔버에 이물질이 있는지 조심스럽게 검사하고 손상되었거나 빠진 부품이 있는 경우 즉시 교체하십시오.

인공호흡기 회로에서 사용

1 어댑터(**A**)를 챔버의 15mm 외경(**B**)쪽에 연결합니다.

2 회로의 흡기 림을 Y자에서 분리합니다. 22mm 내경(**C**)쪽을 Y자에 연결합니다. 어댑터(**A**)를 회로의 흡기 림에 연결합니다. 캐니스터 포트(**D**)는 환자 위쪽 및 말단에 있어야 합니다.

⚠ **주의:** 에어로졸 흐름 경로에 필터나 열/수분 교환기가 없어야 합니다. 이러한 물품은 약물 전달을 차단할 수 있습니다.

3 MDI와 함께 제공된 지침에 따라 사용하기 전에 MDI 캐니스터를 즉시 흔듭니다. 이때 캐니스터가 배출되지 않도록 주의하면서 MDI 캐니스터를 캐니스터 포트에 삽입합니다.

4 캐니스터를 수직 위치로 고정합니다. 흡기를 시작하기 전에 캐니스터를 작동시킵니다.

ⓘ **참고:** 자격을 갖춘 의료 전문가가 작동 횟수를 규정해야 합니다. 다시 작동하기 전에 몇 번 호흡을 합니다.

5 치료 후 챔버에서 MDI 캐니스터를 제거합니다. 회로에서 챔버를 제거하십시오. 회로의 흡기 림을 Y자에 다시 연결합니다. 약물을 투여한 후에는 챔버를 회로에 그대로 두지 마십시오. 챔버가 응축수를 수집합니다.

소생용 백과 함께 사용

1 어댑터(**A**)를 챔버의 22mm 내경(**C**)쪽에 연결합니다.

2 소생용 백을 챔버의 15mm 외경(**B**)쪽에 연결합니다.

3 기관 내 튜브에서 Y자를 분리합니다. 어댑터(**A**)를 기관 내 튜브에 연결합니다. 캐니스터 포트(**D**)가 위에 있어야 합니다.

4 MDI와 함께 제공된 지침에 따라 사용하기 전에 MDI 캐니스터를 즉시 흔듭니다. 이때 캐니스터가 배출되지 않도록 주의하면서 MDI 캐니스터를 캐니스터 포트(**D**)에 삽입합니다.

5 캐니스터를 수직 위치로 고정합니다. 캐니스터를 작동하고 즉시 수동 호흡을 제공합니다.

ⓘ **참고:** 자격을 갖춘 의료 전문가가 작동 횟수를 규정해야 합니다.

6 치료 후 챔버에서 MDI 캐니스터를 제거합니다. 기관 내 튜브에서 챔버를 분리합니다. Y자를 기관 내 튜브에 다시 연결합니다.

ⓘ 참고

- 사용 시 약물 잔여물이 누적되어 챔버 안쪽에 흐린 것처럼 보이는 것은 정상입니다.
- 예정된 회로 교체 시 또는 손상되거나 누락된 부품이 있는 경우 조기에 챔버를 교체해야 합니다.
- 사용하지 않을 때는 깨끗하고 건조한 장소에 보관하십시오.
- 챔버를 세척하거나 소독하지 마십시오.
- 챔버 장치는 해당 회원 국가에서 정한 폐기 규정에 의해 금지되지 않는 한 가정용 폐기물과 함께 폐기할 수 있습니다.
- 비스페놀 A(BPA), 프탈레이트, 라텍스 또는 납으로 만들거나 제조하지 않았습니다.
- 장치와 관련하여 발생한 모든 심각한 사고는 제조업체 및 회원국의 관할 당국, MHRA 또는 사우디 식품의약국의 해당 절차에 따라 보고해야 합니다.

MS

Tujuan Penggunaan: Kebuk ini bertujuan untuk digunakan oleh pesakit yang memakai ventilator dan dipreskripsikan penyedut dos terukur (metered dose inhaler, MDI). Kebuk ini digunakan melalui beg resusitasi atau ventilator.

Isi padu tertutup kebuk membolehkan perejang dalam zarah besar untuk menyejat bagi menghasilkan zarah aerosol ubat yang lebih kecil. Zarah yang lebih kecil meningkatkan keberkesanan penyaluran aerosol melalui saluran ventilator dan tiub endotrakea kepada pesakit. Manfaat klinikal ialah penyaluran ubat dengan lebih berkesan.

ⓘ Perhatian

- Produk ini adalah untuk digunakan oleh klinisian yang berpengalaman dalam penjagaan pesakit dengan ventilasi mekanikal.
- Kebuk ini tidak boleh ditinggalkan di dalam saluran ventilator.
- Kebuk ini boleh digunakan bersama kanister MDI konvensional. Kebuk ini tidak boleh digunakan bersama kanister MDI dengan penghitung dos bersepadu (jenis GlaxoSmithKline†).
- Baca arahan untuk kebuk dan MDI. Pastikan arahan tersebut disediakan pada setiap masa.

SETIAP KALI SEBELUM DIGUNAKAN

Periksa kebuk dengan teliti dengan menyingkirkan sebarang objek asing dan menggantikannya dengan segera jika kebuk rosak atau ada bahagian yang hilang.

UNTUK PENGGUNAAN DI DALAM SALURAN VENTILATOR

1 Pasangkan **PENYESUAI** (**A**) pada hujung kebuk dengan **DIAMETER LUARAN 15 MM** (**B**).

2 Tanggalkan cabang inspiratori pada saluran daripada Y. Sambungkan hujung **DIAMETER DALAMAN 22 MM** (**C**) kepada Y. Sambungkan **PENYESUAI** (**A**) kepada cabang inspiratori pada saluran. **PORT KANISTER** (**D**) mestilah berada di bahagian atas dan distal dari pesakit.

⚠ **Awas:** Jangan letakkan penapis atau penukar haba atau lembapan di dalam laluan aliran aerosol. Item ini boleh menyekat penyaluran ubat.

3 Goncang kanister MDI sebaik sebelum digunakan mengikut arahan yang disertakan bersama MDI. Masukkan kanister MDI ke dalam **PORT KANISTER** (**D**), berhati-hati agar kanister tidak mengeluarkan dos pada masa ini.

4 Pegang kanister dalam kedudukan menegak. Sebelum inspirasi bermula, gerakkan kanister.

ⓘ **Perhatian:** Pakar penjagaan kesihatan yang berkelayakan harus mempreskripsikan bilangan penggerakan. Biarkan pesakit bernafas beberapa kali sebelum melakukan semula penggerakan.

5 Selepas rawatan, tanggalkan kanister MDI daripada kebuk. Tanggalkan kebuk daripada saluran. Sambungkan semula cabang inspiratori pada saluaran kepada Y. Jangan tinggalkan kebuk di dalam saluran selepas pemberian ubat, air peluwap akan terkumpul di dalam kebuk.

DENGAN BEG RESUSITASI

1 Pasangkan **PENYESUAI** (**A**) pada hujung kebuk dengan **DIAMETER DALAMAN 22 MM** (**C**).

2 Pasangkan beg resusitasi pada hujung kebuk dengan **DIAMETER LUARAN 15 MM** (**B**).

3 Tanggalkan Y daripada tiub endotrakea. Sambungkan **PENYESUAI** (**A**) kepada tiub endotrakea. **PORT KANISTER** (**D**) mesti berada di bahagian atas.

4 Goncang kanister MDI sebaik sebelum digunakan mengikut arahan yang disertakan bersama MDI. Masukkan kanister MDI ke dalam **PORT KANISTER** (**D**), berhati-hati agar kanister tidak mengeluarkan dos pada masa ini.

5 Pegang kanister dalam kedudukan menegak. Gerakkan kanister dan salurkan nafas manual dengan segera.

ⓘ **Perhatian:** Pakar penjagaan kesihatan yang berkelayakan harus mempreskripsikan bilangan penggerakan.

6 Selepas rawatan, tanggalkan kanister MDI daripada kebuk. Tanggalkan kebuk daripada tiub endotrakea. Sambungkan semula Y kepada tiub endotrakea.

ⓘ Perhatian

- Apabila digunakan, biasanya bahagian dalam kebuk akan kelihatan berkabut disebabkan baki ubat yang terkumpul.
- Kebuk mestilah ditukar apabila saluran ditukar mengikut jadual atau lebih awal jika kebuk rosak atau ada bahagian yang hilang.
- Simpan di tempat yang bersih dan kering apabila tidak digunakan.
- Jangan bersihkan atau nyahjangkit kebuk.
- Peranti kebuk ini boleh dilupuskan bersama dengan sisa domestik melainkan ini dilarang oleh peraturan pelupusan yang berkuat kuasa di negara anggota yang berkenaan.
- Tidak diperbuat atau dikilangkan dengan bisfenol A (BPA), ftalat, lateks atau plumbum.
- Sebarang kejadian serius yang berlaku berkaitan dengan peranti ini harus dilaporkan kepada pengilang dan pihak berkuasa Negara Anggota yang kompeten, MHRA atau Pihak Berkuasa Makanan dan Ubat-ubatan Saudi, mengikut kesesuaian.

NL

Beoogd gebruik: Deze kamer is bedoeld voor mechanisch beademde patiënten die een dosisinhalator (MDI) voorgeschreven hebben gekregen. Deze kamer wordt gebruikt via een beademingsballon of een beademingsapparaat.

Door de gesloten ruimte van de kamer kan het drijfgas in grote deeltjes verdampen, waardoor kleinere aerosoldeeltjes medicatie kunnen worden toegediend. Kleinere deeltjes maken de aerosoltoediening aan de patiënt via het beademingscircuit en de endotracheale slang efficiënter. Het klinische voordeel is een betere medicatietoediening.

ⓘ Opmerkingen

- Dit product is bedoeld voor gebruik door artsen die ervaring hebben met mechanische beademing in de patiëntzorg.
- Deze kamer mag niet in het beademingscircuit achterblijven.
- Deze kamer kan worden gebruikt met conventionele MDI-reservoirs. Deze kamer kan niet worden gebruikt met MDI-reservoirs met geïntegreerde dosistellers (type GlaxoSmithKline†).
- Lees de instructies voor de kamer en de MDI. Houd ze altijd bij de hand.

VÓÓR ELK GEBRUIK

Controleer de kamer zorgvuldig, verwijder vreemde voorwerpen en vervang de kamer onmiddellijk als deze beschadigd is of als er onderdelen ontbreken.

IN EEN BEADEMINGSCIRCUIT

1 Bevestig de **ADAPTER** (**A**) aan het uiteinde van de kamer met een **BUITENDIAMETER VAN 15 MM** (**B**).

2 Koppel het inspiratoire uiteinde van het circuit los van het Y-stuk. Sluit het uiteinde met een **BINNENDIAMETER VAN 22 MM** (**C**) aan op het Y-stuk. Sluit de **ADAPTER** (**A**) aan op het inspiratoire uiteinde van het circuit. De **RESERVOIRPOORT** (**D**) moet zich aan de bovenkant en distaal van de patiënt bevinden.

⚠ **Let op:** Plaats geen filter of een warmte- en vochtwisselaar in de aerosoldoorgang. Deze producten kunnen de toediening van de medicatie hinderen.

3 Schud het MDI-reservoir vlak voor gebruik volgens de meegeleverde instructies. Plaats het MDI-reservoir in de **RESERVOIRPOORT** (**D**). Let op dat u het reservoir op dit moment niet leegmaakt.

4 Houd het reservoir verticaal. Activeer het reservoir voordat de patiënt begint met inademen.

ⓘ **Opmerkingen:** Een gekwalificeerde zorgverlener schrijft het aantal activeringen voor. Adem meerdere keren in voordat u opnieuw activeert.

5 Verwijder na de behandeling het MDI-reservoir uit de kamer. Verwijder de kamer van het circuit. Sluit het inspiratoire uiteinde van het circuit weer aan op het Y-stuk. Laat de kamer niet in het circuit na toediening van medicatie, aangezien er zich condenswater in de kamer verzamelt.

MET EEN BEADEMINGSBALLON

1 Bevestig de **ADAPTER** (**A**) aan het uiteinde van de kamer met een **BINNENDIAMETER VAN 22 MM** (**C**).

2 Bevestig de beademingsballon aan het uiteinde van de kamer met een **BUITENDIAMETER VAN 15 MM** (**B**).

3 Koppel het Y-stuk los van de endotracheale slang. Sluit de **ADAPTER** (**A**) aan op de endotracheale slang. De **RESERVOIRPOORT** (**D**) moet zich aan de bovenkant bevinden.

4 Schud het MDI-reservoir vlak voor gebruik volgens de meegeleverde instructies. Plaats het MDI-reservoir in de **RESERVOIRPOORT** (**D**). Let op dat u het reservoir op dit moment niet leegmaakt.

5 Houd het reservoir verticaal. Activeer het reservoir en dien onmiddellijk een ademhaling toe met de hand.

ⓘ **Opmerking:** Een gekwalificeerde zorgverlener schrijft het aantal activeringen voor.

6 Verwijder na de behandeling het MDI-reservoir uit de kamer. Koppel de kamer los van de endotracheale slang. Sluit het Y-stuk weer aan op de endotracheale slang.

ⓘ Opmerkingen

- Bij gebruik is het normaal dat de binnenkant van de kamer troebel lijkt. Dit komt door vocht en/of ophoping van geneesmiddelresten.
- De kamer moet worden vervangen bij geplande circuitwisselingen of eerder als de kamer beschadigd is of als er onderdelen ontbreken.
- Bewaar het hulpmiddel op een schone, droge plaats wanneer het niet wordt gebruikt.
- Reinig of desinfecteer de kamer niet.
- De kamer kan met huishoudelijk afval worden afgevoerd, tenzij dit is verboden volgens de geldende voorschriften voor afvalverwerking in de desbetreffende lidstaten.
- Niet gemaakt of vervaardigd met bisfenol A (BPA), ftalaten, latex of lood.
- Elk ernstig incident dat heeft plaatsgevonden met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde instantie van de lidstaat, de MHRA of de Saudi Food and Drug Authority, zoals van toepassing.

NO

Tiltenkt bruk: Dette kammeret skal brukes til mekanisk ventilerte pasienter som har fått foreskrevet en doseringsinhalatorer (MDI). Dette kammeret brukes via pose for ventilasjonsbag eller ventilator.

Det innkapslede volumet i kammeret gjør at store partikler i form av drivmiddel fordamper, noe som gir mindre medikamentpartikler. Mindre partikler gir mer effektiv aerosoltilførsel gjennom ventilasjonskretsen og endotrakealslangen til pasienten. Den kliniske fordelen er forbedret medikamenttilførsel.

ⓘ Merknader

- Dette produktet skal brukes av helsepersonell som har erfaring med behandling av pasienter på mekanisk ventilasjon.
- Dette kammeret må ikke etterlates i ventilatorkretsen.
- Dette kammeret kan brukes sammen med konvensjonelle MDI-beholdere. Det kan ikke brukes sammen med MDI-beholdere med integrerte dosetellere (GlaxoSmithKline†-type).
- Les instruksjonene for kammeret og MDI. Sørg for at de alltid er tilgjengelige.

FØR HVER BRUK

Undersøk kammeret nøye for å fjerne fremmedlegemer, og skift det umiddelbart hvis det er skadet eller mangler deler.

I EN VENTILATORKRETS

1 Fest **ADAPTEREN** (**A**) til den **15 MM YTRE DIAMETERENDEN** (**B**) på kammeret.

2 Koble fra inspirasjonsdelen av kretsen fra Y-enheten. Koble den **22 MM INDRE DIAMETERENDEN** (**C**) til Y-enheten. Koble **ADAPTEREN** (**A**) til inspirasjonsdelen av kretsen. **BEHOLDERPORTEN** (**D**) må være øverst og distalt for pasienten.

⚠ **Forsiktig:** Ikke plassert et filter eller en utveksler for varme og fuktighet i aerosolstrømbanen. Disse elementene kan blokkere tilførsel av medikamentet.

3 Rist MDI-beholderen umiddelbart før bruk, i henhold til instruksjonene som følger med MDI-enheten. Sett MDI-beholderen inn i **BEHOLDERPORTEN** (**D**), og vær forsiktig så du ikke løser ut beholderen på dette tidspunktet.

4 Hold beholderen loddrett. Før innspirasjon starter, aktiverer du beholderen.

ⓘ **Merknader:** Kvalifisert helsepersonell skal foreskrive antall aktiveringer. Utfør flere respirasjoner før du aktiverer igjen.

5 Etter behandling fjerner du MDI-beholderen fra kammeret. Fjern kammeret fra kretsen. Koble inspirasjonsdelen av kretsen til Y-enheten. Ikke la kammeret være i kretsen etter administrering av medikament, da kammeret vil samle opp kondensert vann.

MED EN VENTILASJONSBAG

1 Fest **ADAPTEREN** (**A**) til den **22 MM INDRE DIAMETERENDEN** (**C**) på kammeret.

2 Fest ventilasjonsbagen til den **15 MM YTRE DIAMETERENDEN** (**B**) på kammeret.

3 Koble Y-enheten fra endotrakealslangen. Koble **ADAPTEREN** (**A**) til endotrakealslangen. **BEHOLDERPORTEN** (**D**) må være øverst.

4 Rist MDI-beholderen umiddelbart før bruk, i henhold til instruksjonene som følger med MDI-enheten. Sett MDI-beholderen inn i **BEHOLDERPORTEN** (**D**), og vær forsiktig så du ikke løser ut beholderen på dette tidspunktet.

5 Hold beholderen loddrett. Aktiver beholderen, og gi en manuell respirasjon umiddelbart.

ⓘ **Merk:** Kvalifisert helsepersonell skal foreskrive antall aktiveringer.

6 Etter behandling fjerner du MDI-beholderen fra kammeret. Koble kammeret fra endotrakealslangen. Koble Y-enheten til endotrakealslangen igjen.

ⓘ Notes

- Med bruk er det normalt at innsiden av kammeret virker uklar på grunn av oppsamling av rester av legemiddel.
- Kammeret må skiftes ved planlagte kretsbytte eller tidligere hvis det er skadet eller mangler deler.
- Oppbevares på et rent, tørt sted når enheten ikke er i bruk.
- Kammeret må ikke rengjøres eller desinfiseres.
- Kammerenheten kan kastes i husholdningsavfall, med mindre dette er forbudt etter lover om avfall og resirkulering i det enkelte medlemslandet.
- Ikke laget av eller produsert med bisfenol A (BPA), ftalater, lateks eller bly.
- Enhver alvorlig hendelse som har inntruffet i sammenheng med utstyret, skal rapporteres til produsenten og til de kompetente myndighetene i medlemslandet, MHRA eller Saudi Food and Drug Authority, alt etter behov.

PL

Przeznaczenie: Komora ta jest przeznaczona do użytku u wentylowanych mechanicznie pacjentów, którym przepisano stosowanie inhalatorów z dozownikiem (MDI). Należy jej używać z workiem do resuscytacji lub respiratorem.

W przypadku gazu pędnego o dużych cząsteczkach pojemność komory umożliwia uzyskanie – w wyniku parowania – aerozolu o mniejszych cząsteczkach zawierających lek. Mniejsze cząstki zwiększają skuteczność podawania pacjentowi leku w aerozolu przez obwód oddechowy i rurkę dotchawiczą. Korzyścią kliniczną wyrobu jest usprawnienie podawania leku.

ⓘ Uwagi

- Produkt ten jest przeznaczony do użytku przez lekarzy posiadających doświadczenie w opiece nad pacjentami wentylowanymi mechanicznie.
- Komory nie należy pozostawiać podłączonej do obwodu oddechowego.
- Komora może być stosowana ze standardowymi pojemnikami do inhalatorów MDI. Nie należy jej jednak używać z pojemnikami do inhalatorów MDI z wbudowanym licznikiem dawek (takimi jak pojemnik firmy GlaxoSmithKline†).
- Należy zapoznać się z instrukcjami obsługi komory i inhalatora MDI. Instrukcje te należy przechowywać w zawsze dostępnym miejscu.

PRZED KAŻDYM UŻYCIEM

Należy dokładnie sprawdzić komorę i usunąć z niej wszelkie ciała obce. W przypadku jej uszkodzenia lub braku którejkolwiek z części należy ją niezwłocznie wymienić.

W OBWODZIE ODDECHOWYM

1 Podłączyć **ADAPTER** (**A**) do końcówki komory **O ŚREDNICY ZEWNĘTRZNEJ 15 MM** (**B**).

2 Odłączyć gałąź wdechową obwodu od rozgałęźnika. Podłączyć końcówkę **O ŚREDNICY WEWNĘTRZNEJ 22 MM** (**C**) do rozgałęźnika. Podłączyć **ADAPTER** (**A**) do gałęzi wdechowej obwodu. **PORT POJEMNIKA** (**D**) powinien znajdować się u góry, dystalnie względem pacjenta.

⚠ **Przestroga:** Nie wolno umieszczać filtra ani wymiennika ciepła i wilgoci na drodze przepływu aerosolu. Elementy te mogą uniemożliwić podanie leku.

3 Bezpośrednio przed użyciem wstrząsnąć pojemnikiem do inhalatora MDI zgodnie z instrukcją obsługi dołączoną do inhalatora MDI. Włożyć pojemnik do **PORTU** (**D**), uważając, aby nie naruszyć zawartości pojemnika.

4 Przytrzymać pojemnik w pozycji pionowej. Przed rozpoczęciem fazy wdechowej należy aktywować pojemnik.

ⓘ **Uwaga:** Liczbę aktywacji powinien przepisać wykwalifikowany pracownik służby zdrowia. Przed ponowną aktywacją należy umożliwić wykonanie kilku oddechów.

5 Po podaniu leku wyjąć pojemnik inhalatora MDI z komory. Odłączyć komorę od obwodu. Ponownie podłączyć gałąź wdechową obwodu do rozgałęźnika. Po podaniu leku nie należy pozostawiać komory podłączonej do obwodu, ponieważ wówczas będzie się w niej zbierać woda.

Z WORKIEM DO RESUSCYTACJI

1 Podłączyć **ADAPTER** (**A**) do końcówki komory **O ŚREDNICY WEWNĘTRZNEJ 22 MM** (**C**).

2 Podłączyć worek do resuscytacji do końcówki komory **O ŚREDNICY ZEWNĘTRZNEJ 15 MM** (**B**).

3 Odłączyć rozgałęźnik od rurki dotchawiczej. Podłączyć **ADAPTER** (**A**) do rurki dotchawiczej. **PORT POJEMNIKA** (**D**) powinien znajdować się u góry.

4 Bezpośrednio przed użyciem wstrząsnąć pojemnikiem do inhalatora MDI zgodnie z instrukcją obsługi dołączoną do inhalatora MDI. Włożyć pojemnik do **PORTU** (**D**), uważając, aby nie naruszyć zawartości pojemnika.

5 Przytrzymać pojemnik w pozycji pionowej. Aktywować pojemnik i natychmiast podać oddech ręczny.

ⓘ **Uwaga:** Liczbę aktywacji powinien przepisać wykwalifikowany pracownik służby zdrowia.

6 Po podaniu leku wyjąć pojemnik inhalatora MDI z komory. Odłączyć komorę od rurki dotchawiczej. Ponownie podłączyć rozgałęźnik do rurki dotchawiczej.

ⓘ Uwagi

- W miarę użytkowania komory normalnym zjawiskiem jest zmętnienie jej wnętrza spowodowane nagromadzeniem się resztek leku.
- Komorę należy wymienić podczas planowej wymiany obwodu lub wcześniej, jeśli uległa uszkodzeniu lub brakuje którejkolwiek z jej części.
- Gdy komora nie jest używana, należy przechowywać ją w czystym, suchym miejscu.
- Nie wolno czyścić ani dezynfekować komory.
- Komorę można utylizować z odpadami domowymi, chyba że zakazują tego przepisy dotyczące usuwania odpadów obowiązujące w danym państwie członkowskim.
- Wszelkie poważne wypadki, które wystąpiły w związku z wyrobem, należy zgłaszać producentowi i odpowiedniemu właściwemu organowi państwa członkowskiego, Urzędowi Rejestracji Produktów Leczniczych i Wyrobów Medycznych (MHRA) lub Saudyjskiemu Urzędowi ds. Żywności i Leków.

PT

Utilização Prevista: Esta câmara destina-se a ser utilizada em paciente com ventilação mecânica, sujeitos a tratamento com um inalador de dose calibrada (MDI). Esta câmara é utilizada por meio de um saco de ressuscitação ou de um ventilador.

O volume fechado da câmara permite a evaporação das partículas grandes do propelente, resultando em partículas de aerossol de medicação mais pequenas. As partículas mais pequenas melhoram a eficiência da administração do aerossol no paciente através do circuito de ventilação e do tubo endotraqueal. O benefício clínico é uma melhor administração da medicação.

ⓘ Notas

- Este produto destina-se a ser utilizado por médicos com experiência no tratamento de paciente com ventilação mecânica.
- Esta câmara não deve ser deixada no circuito de ventilação.
- Esta câmara pode ser utilizada com inaladores MDI convencionais. Não pode ser utilizada com inaladores MDI que tenham contadores de dose integrados (tipo GlaxoSmithKline†).
- Leia as instruções da câmara e do MDI. Mantenha-os sempre disponíveis.

ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO

Examine cuidadosamente a câmara, removendo quaisquer objetos estranhos, e substitua-a imediatamente se estiver danificada ou tiver peças em falta.

PARA UTILIZAÇÃO NUM CIRCUITO DE VENTILAÇÃO

1 Fixe o **ADAPTADOR** (**A**) ao terminal de **15 MM DE DIÂMETRO EXTERNO** (**B**) da câmara.

2 Desligue o braço inspiratório do circuito do conector em Y. Ligue o terminal de **22 MM DE DIÂMETRO INTERNO** (**C**) ao conector em Y. Ligue o **ADAPTADOR** (**A**) ao braço inspiratório do circuito. **A PORTA DO INALADOR** (**D**) tem de estar na parte superior e distal em relação ao paciente.

⚠ **Advertência:** Não coloque nenhum filtro ou permutador de calor e humidade no trajeto do fluxo do aerossol. Estes objetos podem bloquear a administração da medicação.

3 Agite o inalador imediatamente antes da utilização, de acordo com as instruções fornecidas com o MDI. Insira o inalador MDI na **PORTA DO INALADOR** (**D**), tendo cuidado para não descarregar o inalador nesse momento.

4 Segure o inalador numa posição vertical. Antes do início da inspiração, acione o inalador.

ⓘ **Notas:** O número de acionamentos deverá ser prescrito por um profissional de saúde qualificado. Permita várias respirações antes de acionar novamente.

5 Após o tratamento, retire o inalador MDI da câmara. Retire a câmara do circuito. Volte a ligar o braço inspiratório do circuito ao conector em Y. Não deixe a câmara no circuito depois de administrar a medicação, a câmara irá recolher água condensada.

PARA UTILIZAÇÃO COM UM SACO DE RESSUSCITAÇÃO

1 Fixe o **ADAPTADOR** (**A**) ao terminal de **22 MM DE DIÂMETRO INTERNO** (**C**) da câmara.

2 Fixe o saco de ressuscitação ao terminal de **15 MM DE DIÂMETRO EXTERNO** (**B**) da câmara.

3 Desligue o conector em Y do tubo endotraqueal. Ligue o **ADAPTADOR** (**A**) ao tubo endotraqueal. **A PORTA DO INALADOR** (**D**) tem de estar na parte superior.

4 Agite o inalador imediatamente antes da utilização, de acordo com as instruções fornecidas com o MDI. Insira o inalador MDI na **PORTA DO INALADOR** (**D**), tendo cuidado para não descarregar o inalador nesse momento.

5 Segure o inalador numa posição vertical. Acione o inalador e aplique imediatamente uma respiração manual.

ⓘ **Nota:** O número de acionamentos deverá ser prescrito por um profissional de saúde qualificado.

6 Após o tratamento, retire o inalador MDI da câmara. Desligue a câmara do tubo endotraqueal. Volte a ligar o conector em Y ao tubo endotraqueal.

ⓘ Notas

- Com o uso, é normal que o interior da câmara pareça turvo devido à acumulação de resíduos dos fármacos.
- A câmara deve ser substituída nas trocas de circuito programadas ou mais cedo se estiver danificada ou tiver peças em falta.
- Armazene num local limpo e seco quando não estiver a ser utilizada.
- Não limpe nem desinfete a câmara.
- O dispositivo de câmara pode ser eliminado juntamente com resíduos domésticos, a menos que tal seja proibido pelos regulamentos de eliminação vigentes nos respetivos países membros.
- Não foi produzido nem fabricado com bisfenol A (BPA), ftalatos, látex ou chumbo.
- Qualquer incidente grave ocorrido relacionado com o dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro, a MHRA ou a Saudi Food and Drug Authority, conforme apropriado.

SK

Účel Použitia: Táto komora je určená na mechanickú ventiláciu pacientov, ktorým bol predpísaný odmerný dávkovací inhalátor (MDI). Táto komora sa používa prostredníctvom resuscitačného vrecka alebo ventilátora.

Uzatvorený objem komory umožňuje odparovanie propelentu vo veľkých čiastočkách, a tým aj dávkovanie menších čiastočiek aerosolu lieku. Menšie čiastočky zlepšujú účinnosť podávania lieku pacientovi pomocou aerosolov cez okruh ventilátora a endotracheálnu trubicu. Klinickým prínosom je lepšie podávanie liekov.

ⓘ Poznámky

- Tento výrobok smú používať iba klinickí pracovníci skúsení v oblasti starostlivosti o pacientov vyžadujúcich mechanickú ventiláciu.
- Táto komora sa nesmie ponechať v okruhu ventilátora.
- Táto komora sa môže používať s bežnými kartušami MDI. Nesmie sa používať s kartušami MDI s integrovanými počítadlami dávok (typ GlaxoSmithKline†).
- Prečítajte si návod komory aj MDI. Uschovajte ich počas celej životnosti výrobku.

PRED KAŽDÝM POUŽITÍM

Dôkladne si prezrite komoru, odstráňte akékoľvek cudzie predmety a súpravu okamžite vymeňte, ak došlo k jej poškodeniu alebo ak chýbajú nejaké diely.

POMOCOU OKRUHU VENTILÁTORA

1 **ADAPTÉR** (**A**) pripojte ku koncu komory s **15 MM VONKAJŠÍM PRIEMEROM** (**B**).

2 Vdychovaciu vetvu okruhu odpojte od prípojky v tvare Y. K prípojke v tvare Y pripojte koniec s **22 MM VNÚTORNÝM PRIEMEROM** (**C**). **ADAPTÉR** (**A**) pripojte k vdychovacej vetve okruhu. **PORT KARTUŠE** (**D**) sa musí nachádzať hore a distálne od pacienta.

⚠ **Upozornenie:** Do trasy prietoku aerosolu nevkladajte filter ani výmenník tepla a vlhkosti. Tieto položky môžu zablokovať podávanie lieku.

3 Kartuše MDI potraste bezprostredne pred použitím podľa priložených dodaných s MDI. Kartušu MDI vložte do **PORTU KARTUŠE** (**D**), pričom dbajte na to, aby ste v danej chvíli kartušu nevyprázdnili.

4 Kartušu pridržte vo vertikálnej polohe. Kartušu aktivujte pred začatím vdýchnutia.

ⓘ **Poznámky:** Kvalifikovaný zdravotnícky personál musí predpísať počet aktivácií. Pred opätovnou aktiváciou umožnite pacientovi sa niekoľkokrát nadýchnuť.

5 Po aplikácii liečby z komory vyberte kartušu MDI. Komoru odstráňte z okruhu. Od prípojky v tvare Y znova pripojte vdychovaciu vetvu okruhu. Po podaní lieku komoru nenechávajte k okruhu, v komore by sa mohla zachytávať skondenzovaná voda.

POMOCOU RESUSCITAČNÉHO VRECKA

1 **ADAPTÉR** (**A**) pripojte ku koncu komory s **22 MM VNÚTORNÝM PRIEMEROM** (**C**).

2 Resuscitačné vrecko pripojte ku koncu komory s **15 MM VONKAJŠÍM PRIEMEROM** (**B**).

3 Prípojky v tvare Y odpojte od endotracheálnej trubice. **ADAPTÉR** (**A**) pripojte k endotracheálnej trubici. **PORT KARTUŠE** (**D**) sa musí nachádzať hore.

4 Kartuše MDI potraste bezprostredne pred použitím podľa priložených dodaných s MDI. Kartušu MDI vložte do **PORTU KARTUŠE** (**D**), pričom dbajte na to, aby ste v danej chvíli kartušu nevyprázdnili.

5Kartušu pridržte vo vertikálnej polohe. Aktivujte kartušu a okamžite aplikujte manuálny nádych.

ⓘ **Poznámka:** Kvalifikovaný zdravotnícky personál musí predpísať počet aktivácií.

6 Po aplikácii liečby z komory vyberte kartušu MDI. Komoru odpojte od endotracheálnej trubice. Prípojku v tvare Y znova pripojte k endotracheálnej trubici.

ⓘ Poznámky

- Počas používania je normálne, že sa vnútro komory zdá byť zahmlené kvôli akumulácii zvyškov lieku.
- Komora by sa mala vymeniť pri plánovanej výmene okruhu alebo skôr, ak je poškodená alebo ak chýbajú diely.
- Ak pomôcku nepoužívate, uskladnite ju na čistom a suchom mieste.
- Komoru nečistite ani nedezinfikujte.
- Komora sa môže likvidovať spolu so domácim odpadom, ak to nezakazujú hlavné smernice na likvidáciu odpadu v danej členskej krajine.
- Nie je vyrobená s použitím bisfenolu A (BPA), ftalátov, latexu ani olova.
- Akýkoľvek závažný incident, ku ktorému došlo v súvislosti s pomôckou, je potrebné nahlásiť výrobcovi a zodpovednému orgánu členského štátu, prípadne MHRA alebo úradu pre potraviny a lieky Saudskej Arábie.

SL

Predvidena uporaba: ta komora je namenjena uporabi pri pacientih z mehanskim predihavanjem, ki jim je zdravnik predpisal odmerni inhalator. Komora se uporablja prek dihalnega balona ali ventilatorja.

Zaprti prostor v komori omogoča izhlapevanje potisnega plina v večjih delcih in s tem dostopnost manjših delcev zdravila v aerosolni obliki. Manjši delci povečajo učinkovitost dovajanja aerosola skozi sistem za predihavanje in endotrahealni tubus do pacienta. Klinična prednost je boljše dovajanje zdravila.

ⓘ Opombe

- Izdelek smejo uporabljati zdravniki z izkušnjami v obravnavi pacientov z mehanskim predihavanjem.
- Komora ne sme ostati priključena v sistem za predihavanje.
- Komora se lahko uporablja z običajnimi vsebniki v odmernih inhalatorjih. Ne morete je uporabljati z vsebniki odmernih inhalatorjev, ki imajo vgrajene števce odmerkov (na primer proizvajalca GlaxoSmithKline†).
- Preberite navodila za komoro in odmerni inhalator. Hranite jih tako, da bodo vedno na voljo.

PRED VSAKO UPORABO

Skrbno preglejte komoro, odstranite morebitne tujke in jo v primeru poškodb ali manjkajočih delov nemudoma zamenjajte.

V SISTEMU ZA PREDIHAVANJE

1 **VMESNIK** (**A**) pritrdite na konec komore z **ZUNANJIM PREMEROM 15 MM** (**B**).

2 Odklopite inspiratorno cev sistema z Y-konekta. Na Y-konekt povežite konec z **NOTRANJIM PREMEROM 22 MM** (**C**). **VMESNIK** (**A**) povežite z inspiratorno cevjo sistema. **ODPRTINA ZA VSEBNIK** (**D**) mora biti na zgornji strani in distalno od pacienta.

⚠ **Pozor:** na poti aerosola ne sme biti filtrov ali izmenjevalnika toplote in vlage. Ti deli bi lahko ovirali dovajanje zdravila.

3 Tik pred uporabo pretresite vsebnik odmernega inhalatorja v skladu z navodili, priloženimi inhalatorju. Vsebnik odmernega inhalatorja vstavite v **ODPRTINO ZA VSEBNIK** (**D**), pri čemer pazite, da vsebnika še ne sprožite.

4 Vsebnik držite v navpičnem položaju. Pred začetkom vdiha sprožite vsebnik.

ⓘ **Opombe:** število sprožitev mora določiti usposobljen zdravstveni delavec. Pred ponovno sprožitvijo počakajte, da mine nekaj vdihov.

5 Po zdravljenju vzemite vsebnik odmernega inhalatorja iz komore. Odstranite komoro iz sistema. Znova priključite inspiratorno cev sistema v Y-konekt. Komora naj po dajanju zdravila ne ostane v sistemu, saj bi se v njej nabiral kondenzat.

Z DIHALNIM BALONOM

1 **VMESNIK** (**A**) pritrdite na konec komore z **NOTRANJIM PREMEROM 22 MM** (**C**).

2 Dihalni balon pritrdite na konec komore z **ZUNANJIM PREMEROM 15 MM** (**B**).

3 Z endotrahealnega tubusa odklopite Y-konekt. Na endotrahealni tubus priključite **VMESNIK** (**A**). **ODPRTINA ZA VSEBNIK** (**D**) mora biti zgoraj.

4 Tik pred uporabo pretresite vsebnik odmernega ihalatorja v skladu z navodili, priloženimi inhalatorju. Vsebnik odmernega inhalatorja vstavite v **ODPRTINO ZA VSEBNIK** (**D**), pri čemer pazite, da vsebnika še ne sprožite.

5 Vsebnik držite v navpičnem položaju. Sprožite vsebnik in takoj ročno dovedite vdih.

ⓘ **Opomba:** število sprožitev mora določiti usposobljen zdravstveni delavec.

6 Po zdravljenju vzemite vsebnik odmernega inhalatorja iz komore. Komoro odklopite z endotrahealnega tubusa. Na endotrahealni tubus znova priključite Y-konekt.

ⓘ Opombe

- Notranjost komore sčasoma pomotni zaradi kopičenja ostankov zdravila. To je običajno.
- Komoro je treba zamenjati ob predvidenih menjavi dihalnega sistema ali prej, če je poškodovana ali če manjkajo deli.
- Ko ga ne uporabljate, pripomoček hranite na čistem in suhem mestu.
- Komore ne čistite ali razkužujte.
- Komoro lahko odvržete med običajne gospodinjske odpadke, razen če to prepovedujejo veljavni predpisi za ravnanje z odpadki v državi članici.
- Ne vsebuje bisfenola A (BPA), ftalatov, lateksa ali svinca.
- Vsak resen incident, povezan s pripomočkom, je treba sporočiti proizvajalcu in pristojnemu organu v državi članici, agenciji MHRA ali uradu za živila in zdravila v Savdski Arabiji, kot je ustrezno.

SR

Namena: Ova komora namenjena je za upotrebu kod pacijenata na mehaničkoj ventilaciji kojima je propisan inhalator pod pritiskom sa dozatorom (MDI inhalator). Ova komora se koristi putem ambu kese ili respiratora.

Zatvorena zapremina komore omogućava propelantu u velikim česticama da ispari, što daje manje aerosolne čestice leka. Manje čestice poboljšavaju efikasnost isporuke aerosola kroz kolo respiratora i endotrahealnu cev do pacijenta. Klinička korist je poboljšana isporuka leka.

ⓘ Napomene

- Ovaj proizvod treba da koriste zdravstveni radnici koji imaju iskustva u nezi pacijenata na mehaničkoj ventilaciji.
- Ovu komoru ne treba ostaviti u kolu respiratora.
- Ova komora ne može da se koristi sa uobičajenim kanisterima MDI inhalatora. Ne može da se koristi sa kanisterima MDI inhalatora sa integrisanim brojačima doze (tipa GlaxoSmithKline†).
- Pročitajte uputstvo za komoru i MDI inhalator. Neka vam uputstvo uvek bude dostupno.

PRE SVAKE UPOTREBE

Pažljivo pregledajte komoru i uklonite eventualna strana tela, te je odmah zamenite ako je oštećena ili joj nedostaju delovi.

U KOLU RESPIRATORA

1 Pričvrstite **ADAPTER** (**A**) na kraj komore **SPOLJAŠNJEG PREČNIKA OD 15 MM** (**B**).

2 Isključite inspiratorni krak kola sa „Y" priključka. Povežite kraj **UNUTRAŠNJEG PREČNIKA OD 22 MM** (**C**) na „Y" priključak. Povežite **ADAPTER** (**A**) na inspiratorni krak kola. **PRIKLJUČAK KANISTERA** (**D**) mora da bude na vrhu i distalno od pacijenta.

⚠ **Oprez:** Nemojte postavljati filter ili razmenjivač toplote i vlage na putanju toka aerosola. Ovi predmeti mogu da blokiraju isporuku leka.

3 Protresite kanister MDI inhalatora neposredno pre upotrebe u skladu sa uputstvom isporučenim uz MDI inhalator. Umetnite kanister MDI inhalatora u **PRIKLJUČAK KANISTERA** (**D**) vodeći računa da ne otpustite kanister u ovom trenutku.

4 Držite kanister u vertikalnom položaju. Pre početka udisaja, izvršite aktuaciju kanistera.

ⓘ **Napomene:** Kvalifikovani zdravstveni radnik propisuje broj aktuacija. Omogućite nekoliko udisaja i izdisaja pre nego što ponovo primenite aktuaciju.

5 Nakon terapije, izvadite kanister MDI inhalatora iz komore. Uklonite komoru iz kola. Ponovo povežite inspiratorni krak kola sa „Y" priključkom. Nemojte ostavljati komoru u kolu nakon primene leka, komora će sakupiti kondenzovanu vodu.

SA AMBU KESOM

1 Pričvrstite **ADAPTER** (**A**) na kraj komore **UNUTRAŠNJEG PREČNIKA OD 22 MM** (**C**).

2 Pričvrstite ambu kesu na kraj komore **SPOLJAŠNJEG PREČNIKA OD 15 MM** (**B**).

3 Isključite „Y" priključak sa endotrahealne cevi. Povežite **ADAPTER** (**A**) sa endotrahealnom cevi. **PRIKLJUČAK KANISTERA** (**D**) mora da bude na vrhu.

4 Protresite kanister MDI inhalatora neposredno pre upotrebe u skladu sa uputstvom isporučenim uz MDI inhalator. Umetnite kanister MDI inhalatora u **PRIKLJUČAK KANISTERA** (**D**) vodeći računa da ne otpustite kanister u ovom trenutku.

5 Držite kanister u vertikalnom položaju. Izvršite aktuaciju kanistera i odmah ručno isporučite jedan udah.

ⓘ **Napomena:** Kvalifikovani zdravstveni radnik propisuje broj aktuacija.

6 Nakon terapije, izvadite kanister MDI inhalatora iz komore. Isključite komoru sa endotrahealne cevi. Ponovo povežite „Y" priključak sa endotrahealnom cevi.

ⓘ Napomene

- Usled korišćenja, uobičajeno je da unutrašnjost komore bude zamućena zbog nakupljanja ostataka leka.
- Komoru treba zameniti prema planu zamene kola ili ranije ako je oštećena ili joj nedostaju delovi.
- Čuvajte na čistom, suvom mestu kada nije u upotrebi.
- Nemojte čistiti niti dezinfikovati komoru.
- Komora može da se odloži u otpad iz domaćinstva osim ako to nije zabranjeno propisima za odlaganje koji su na snazi u odgovarajućim državama članicama.
- Nije izrađeno niti proizvedeno od bisfenola A (BPA), ftalata, lateksa ili olova.
- Svaki ozbiljni incident do kojeg dođe u vezi sa uređajem treba prijaviti proizvođaču i nadležnom organu države članice ili Saudijskoj agenciji za hranu i lekove, prema potrebi.

SV

Avsedd Användning: Kammaren är avsedd att användas för mekaniskt ventilerade patienter som ordineras en dosreglerad inhalator (MDI, Metered Dose Inhaler). Kammaren används via en återupplivningspåse eller ventilator.

Den slutna volymen i kammaren gör det möjligt för drivgasen i stora partiklar att avdunsta, vilket ger mindre aerosolpartiklar av läkemedel. Mindre partiklar ökar effektiviteten i aerosolleveransen genom ventilatorkretsen och endotrakealtuben till patienten. Den kliniska fördelen är förbättrad läkemedelsadministrering.

ⓘ Obs!

- Produkten ska användas av läkare som är vana vid att vårda patienter med mekanisk ventilation.
- Kammaren får inte lämnas kvar i ventilatorkretsen.
- Kammaren kan användas med traditionella MDI-behållare. Den kan inte användas med MDI-behållare med integrerad dosräknare (av GlaxoSmithKline†-typ).
- Läs instruktionerna för kammaren och MDI-inhalatorn. Se till att alltid ha dem tillgängliga.

FÖRE VARJE ANVÄNDNING

Undersök kammaren noggrant och avlägsna eventuella främmande föremål och byt ut den omedelbart om den är skadad eller om delar saknas.

I EN VENTILATORKRETS

1 Fäst **ADAPTERN** (**A**) på kammaren på den ände som har en **YTTERDIAMETER PÅ 15 MM** (**B**).

2 Koppla bort den inspiratoriska grenen i kretsen från y-filtret. Anslut änden med en **INNERDIAMETER PÅ 22 MM** (**C**) till y-filtret. Anslut **ADAPTERN** (**A**) till den inspiratoriska grenen i kretsen. **BEHÅLLARÖPPNINGEN** (**D**) måste vara överst och distalt från patienten.

⚠ **Försiktighet:** Se till att det inte finns något filter eller någon värme- och fuktväxlare i aerosolflödesbanan. Sådana objekt kan blockera administreringen av läkemedlet.

3 Skaka inhalatorn omedelbart före användning enligt de anvisningar som medföljer MDI-inhalatorn. Sätt i MDI-behållaren i **BEHÅLLARÖPPNINGEN** (**D**) och var försiktig så att du inte tömmer behållaren i det här läget.

4 Håll behållaren i vertikalt läge. Aktivera behållaren innan inspirationen påbörjas.

ⓘ **Obs!:** Antalet aktiveringar ska anges av kvalificerad vårdpersonal. Låt patienten ta några andetag innan du aktiverar igen.

5 När behandlingen har avslutats tar du bort MDI-behållaren från kammaren. Ta bort kammaren från kretsen. Återanslut den inspiratoriska grenen i kretsen till y-filtret. Lämna inte kammaren i kretsen efter administrering av läkemedel. Kammaren samlar upp kondensvatten.

MED ÅTERUPPLIVNINGSPÅSE

1 Fäst **ADAPTERN** (**A**) på kammaren på den ände som har en **INNERDIAMETER PÅ 22 MM** (**C**).

2 Fäst återupplivningspåsen på kammaren på den ände som har en **YTTERDIAMETER PÅ 15 MM** (**B**).

3 Koppla bort y-filtret från endotrakealtuben. Anslut **ADAPTERN** (**A**) till endotrakealtuben. **BEHÅLLARÖPPNINGEN** (**D**) måste vara överst.

4 Skaka inhalatorn omedelbart före användning enligt de anvisningar som medföljer MDI-inhalatorn. Sätt i MDI-behållaren i **BEHÅLLARÖPPNINGEN** (**D**) och var försiktig så att du inte tömmer behållaren i det här läget.

5 Håll behållaren i vertikalt läge. Aktivera behållaren och ge omedelbart ett manuellt andetag.

ⓘ **Obs!:** Antalet aktiveringar ska anges av kvalificerad vårdpersonal.

6 När behandlingen har avslutats tar du bort MDI-behållaren från kammaren. Koppla bort kammaren från endotrakealtuben. Återanslut y-filtret till endotrakealtuben.

ⓘ Obs!

- Under användning är det normalt att kammarens insida ser grumlig ut på grund av ansamling av läkemedelsrester.
- Kammaren bör bytas ut enligt schema eller tidigare om den är skadad eller om delar saknas.
- Förvara på en ren torr plats när den inte används.
- Rengör eller desinficera inte kammaren.
- Kammarenheten kan kasseras med hushållsavfall såvida det inte är förbjudet enligt bestämmelser för kassering i respektive medlemsland.
- Inte tillverkad med bisfenol A (BPA), ftalater, latex eller bly.
- Eventuella allvarliga incidenter som inträffar i samband med användning av enheten måste rapporteras till tillverkaren och behörig myndighet i medlemsstaten, MHRA eller Saudi Food and Drug Authority, enligt vad som är lämpligt.

TH

วัตถุประสงค์การใช้: กระบอกพ่นละอองยานี้มีไว้เพื่อใช้สำหรับผู้ป่วยที่ใช้เครื่องช่วยหายใจซึ่งได้รับการกำหนดให้ใช้ยาชนิดสูดพ่นทางปาก (MDI) กระบอกนี้ใช้ผ่านถุงช่วยหายใจหรือเครื่องช่วยหายใจ

ปริมาตรที่ล้อมรอบกระบอกพ่นยาจะช่วยให้สารตัวนำช่วยพ่นละอองยาที่มีอนุภาคขนาดใหญ่ระเหยเป็นไอเกิดเป็นละอองฝอยของยาที่มีอนุภาคขนาดเล็กลงได้ อนุภาคที่มีขนาดเล็กลงจะช่วยเพิ่มประสิทธิภาพในการนำส่งละอองยาผ่านวงจรเครื่องช่วยหายใจและท่อช่วยหายใจไปยังผู้ป่วยได้ ประโยชน์ทางคลินิกคือช่วยให้การนำส่งยาทำได้ดีขึ้น

ⓘ หมายเหตุ

- ผลิตภัณฑ์นี้มีไว้สำหรับให้ใช้โดยแพทย์ที่มีประสบการณ์ในการดูแลผู้ป่วยที่ใช้เครื่องช่วยหายใจ
- ไม่ควรทิ้งกระบอกไว้ในวงจรเครื่องช่วยหายใจ
- กระบอกนี้สามารถใช้ได้กับหลอดยา MDI ทั่วไป ไม่สามารถใช้กับหลอดยา MDI ที่มีตัวนับปริมาณยาในตัว(ชนิด GlaxoSmithKline†
- อ่านคำแนะนำนี้สำหรับข้อมูลการใช้กระบอกพ่นละอองยาและยาชนิดสูดพ่นทางปาก MDI เตรียมเอกสารนี้ไว้ให้พร้อมใช้งานได้ตลอดเวลา

ก่อนการใช้งานแต่ละครั้ง

ตรวจสอบกระบอกพ่นละอองยาอย่างระมัดระวังเพื่อขจัดสิ่งแปลกปลอมและเปลี่ยนทันทีหากชำรุดหรือมีชิ้นส่วนขาดหายไป

สำหรับใช้ในวงจรเครื่องช่วยหายใจ

1 ต่ออะแดปเตอร์ (**A**) เข้ากับส่วนปลายของกระบอก (**B**) เส้นผ่าศูนย์กลางภายนอก 15 มม.

2 ถอดสายช่วยหายใจเข้าของชุดวงจรออกจากข้อต่อแบบวาย ต่อส่วนท้ายของกระบอก (**C**) เส้นผ่าศูนย์กลางภายใน 22 มม. กับข้อต่อแบบวาย เชื่อมต่ออะแดปเตอร์ (**A**) เข้ากับสายช่วยหายใจเข้าของชุดวงจร ช่องใส่หลอดยา (**D**) ต้องอยู่ด้านบนและอยู่ส่วนท้ายห่างออกจากตัวผู้ป่วย

⚠ **ข้อควรระวัง:** ห้ามมีตัวกรองหรือตัวแลกเปลี่ยนความร้อนและความชื้นในเส้นทางการไหลของละอองยา อุปกรณ์เหล่านี้อาจขัดขวางการนำส่งยาได้

3 เขย่าหลอดยาชนิดสูดพ่นทางปาก MDI ก่อนใช้งาน ตามคำแนะนำที่ให้มาพร้อมกับยาชนิดสูดพ่นทางปาก MDI ใส่หลอดยาชนิดสูดพ่นทางปาก MDI ลงในช่องใส่หลอดยา ระวังอย่าให้หลอดยาเลื่อนหลุดออกในขั้นตอนนี้

4 ถือหลอดยาในแนวตั้ง ก่อนที่จะเริ่มสูดหายใจเข้าให้กดที่หลอดยาเพื่อพ่นยา

ⓘ **หมายเหตุ:** บุคลากรทางการแพทย์ที่มีคุณสมบัติเหมาะสมจะต้องกำหนดจำนวนของการกดหลอดยาเพื่อทำการพ่นยา ปล่อยให้หายใจหลายๆ ครั้งก่อนที่จะเริ่มกดหลอดยาเพื่อพ่นยาอีกครั้ง

5 หลังการรักษาให้ถอดหลอดยาชนิดสูดพ่นทางปาก MDI ออกจากกระบอกพ่นละอองยา ถอดกระบอกออกจากสายของชุดวงจรออกจากข้อต่อแบบวาย อย่าปล่อยให้กระบอกอยู่ ในชุดสายวงจรหลังจากให้ยา เนื่องจากกระบอกจะเกิดการควบแน่น

สำหรับการใช้กับถุงช่วยหายใจ

1 ต่ออะแดปเตอร์ (**A**) เข้ากับส่วนท้ายของกระบอก (**C**) เส้นผ่าศูนย์กลางภายใน 22 มม.

2 ต่อถุงช่วยหายใจเข้ากับส่วนปลายของกระบอก (**B**) เส้นผ่าศูนย์กลางภายนอก 15 มม.

3 ถอดข้อต่อแบบวายออกจากท่อช่วยหายใจ ต่ออะแดปเตอร์ (**A**) เข้ากับท่อช่วยหายใจ ช่องใส่หลอดยา (**D**) ต้องอยู่ด้านบน

4 เขย่าหลอดยาชนิดสูดพ่นทางปาก MDI ก่อนใช้งาน ตามคำแนะนำที่ให้มาพร้อมกับยาชนิดสูดพ่นทางปาก MDI ใส่หลอดยาชนิดสูดพ่นทางปาก MDI ลงในช่องใส่หลอดยา ระวังอย่าให้หลอดยาเลื่อนหลุดออกในขั้นตอนนี้

5 ถือหลอดยาในแนวตั้ง เปิดใช้งานหลอดยา พร้อมกับหายใจช้าๆทันที

ⓘ **หมายเหตุ:** บุคลากรทางการแพทย์ที่มีคุณสมบัติเหมาะสมจะต้องกำหนดจำนวนของการกดหลอดยาเพื่อทำการพ่นยา

6 หลังการรักษา ให้ถอดหลอดยาชนิดสูดพ่นทางปาก MDI ออกจากกระบอกพ่นละอองยา ถอดกระบอกออกจากท่อช่วยหายใจต่อข้อต่อแบบวายกับท่อช่วยหายใจอีกครั้ง

ⓘ หมายเหตุ

- เมื่อใช้งานตามปกติ ภายในกระบอกพ่นละอองยาอาจมีลักษณะขุ่นมัวเนื่องจากความชื้นและ/หรือมีการสะสมของยาตกค้างหลงเหลืออยู่
- ควรเปลี่ยนกระบอกพ่นละอองยาตามรอบกำหนดหรือเร็วขึ้นหากเกิดความเสียหายหรือมีชิ้นส่วนขาดหายไป
- เก็บรักษาในสถานที่สะอาดและแห้งเมื่อไม่ใช้งาน
- อย่าทำความสะอาดหรือฆ่าเชื้อกระบอกพ่นละอองยา
- กระบอกพ่นยาสามารถกำจัดรวมกับขยะในครัวเรือนได้เว้นแต่จะมีข้อห้ามตามระเบียบการกำจัดที่มีอยู่ในประเทศสมาชิกนั้นๆ
- ไม่ได้ทำมาจากหรือผลิตด้วยบิสฟีนอล เอ (BPA) พาทาเลต (Phthalate) น้ำยาง (Latex) หรือตะกั่ว
- โปรดรายงานเหตุการณ์ร้ายแรงใดๆ ที่เกิดขึ้นโดยเกี่ยวกับอุปกรณ์นี้ไปยังผู้ผลิตและสมาชิกหน่วยงานที่มีอำนาจของรัฐ MHRA หรือสำนักงานอาหารและยาของซาอุดิอาระเบีย ตามความเหมาะสม

TR

Kullanim Amacı: Bu tüp, ölçülü doz inhaler (MDI) reçeteli mekanik ventilasyon kullanılan hastalara yönelik tasarlanmıştır. Bu tüp, resüsitasyon torbası veya ventilatör yoluyla kullanılır.

Tüpün kapalı hacmi, büyük parçacıklardaki itici gazın buharlaşarak ilacın daha küçük aerosol parçacıklara dönüşmesini sağlar. Daha küçük parçacıklar sayesinde hastaya ventilatör devresi ve endotrakeal tüp yoluyla verilen aerosolun verimi artar. Klinik yarar, ilacın verilmesini iyileştirmektir.

ⓘ Notlar

- Bu ürün, mekanik ventilasyona bağlı hasta bakımından sorumlu deneyimli klinisyenler tarafından kullanılmalıdır.
- Bu tüp, ventilatör devresinde bırakılmamalıdır.
- Bu tüp, sıradan MDI kanisterleriyle kullanılabilir. Entegre doz sayaçlarına (GlaxoSmithKline† tipi) sahip MDI kanisterleriyle kullanılamaz.
- Tüp ve MDI talimatlarını okuyun. Talimatları her zaman ulaşabileceğiniz bir yerde saklayın.

HER KULLANIMDAN ÖNCE

Tüpü dikkatli bir şekilde inceleyerek varsa yabancı maddeleri çıkarın, hasarlıysa veya eksik parçalar varsa tüpü derhal değiştirin.

VENTİLATÖR DEVRESİNDE KULLANIMI

1 **ADAPTÖRÜ** (**A**) tüpün **15 MM DIŞ ÇAP** (**B**) ucuna bağlayın.

2 Devrenin inspiratuar kolunu Y bağlantısından ayırın. **22 MM İÇ ÇAP** (**C**) ucunu Y bağlantısına bağlayın. **ADAPTÖRÜ** (**A**) devrenin inspiratuar koluna bağlayın. **KANİSTER PORTU** (**D**) üst kısımda ve hastadan uzakta olmalıdır.

⚠ **Dikkat:** Aerosol akış yolunda filtre ya da ısı ve nem değiştirici bulundurmayın. Bunlar verilen ilacın yolunu tıkayabilir.

3 MDI ile birlikte verilen talimatlara uygun olarak kullanmadan hemen önce MDI kanisterini sallayın. MDI kanisterini **KANİSTER PORTUNA** (**D**) yerleştirin. Bu sırada kanisteri boşaltmamaya özen gösterin.

4 Kanisteri dikey pozisyonda tutun. İnspirasyon başlangıcından önce kanisteri etkinleştirin.

ⓘ **Notlar:** Nitelikli bir sağlık uzmanı kaç kez etkinleştirme gerçekleştirileceğini bildirecektir. Tekrar etkinleştirmeden önce hastanın birkaç kez normal nefes almasına izin verin.

5 Tedavi sonrasında MDI kanisterini tüpten çıkarın. Tüpü devreden çıkarın. Devrenin inspiratuar kolunu Y bağlantısına tekrardan bağlayın. İlaç verdikten sonra tüpü devrede bırakmayın, aksi takdirde tüpte yoğuşma suyu birikir.

RESÜSİTASYON TORBASIYLA KULLANIMI

1 **ADAPTÖRÜ** (**A**) tüpün **22 MM İÇ ÇAP** (**C**) ucuna bağlayın.

2 Resüsitasyon torbasını tüpün **15 MM DIŞ ÇAP** (**B**) ucuna bağlayın.

3 Y bağlantısını endotrakeal tüpten ayırın. **ADAPTÖRÜ** (**A**) endotrakeal tüpe bağlayın. **KANİSTER PORTU** (**D**) üst kısımda olmalıdır.

4 MDI ile birlikte verilen talimatlara uygun olarak kullanmadan hemen önce MDI kanisterini sallayın. MDI kanisterini **KANİSTER PORTUNA** (**D**) yerleştirin. Bu sırada kanisteri boşaltmamaya özen gösterin.

5 Kanisteri dikey pozisyonda tutun. Kanisteri etkinleştirin ve derhal normal nefes sağlayın.

ⓘ **Not:** Nitelikli bir sağlık uzmanı kaç kez etkinleştirme gerçekleştirileceğini bildirecektir.

6 Tedavi sonrasında MDI kanisterini tüpten çıkarın. Tüpü endotrakeal tüpten ayırın. Y bağlantısını endotrakeal tüpe tekrardan bağlayın.

ⓘ Notlar

- Kullanım esnasında ilaç kalıntısının birikmesi nedeniyle tüpün iç kısmının buğulu gözükmesi normaldir.
- Hasar veya eksik parçalar olması durumunda tüp, planlanmış devre değişikliklerinde ya da daha önce değiştirilmelidir.
- Kullanılmadığı zaman temiz ve kuru bir yerde saklayın.
- Tüpü temizlemeyin veya dezenfekte etmeyin.
- Tüp cihazı, ilgili üye ülkelerde geçerli atma düzenlemeleri uyarınca yasak olmadığı sürece evsel atıklarla birlikte atılabilir.
- Üretiminde bisfenol A (BPA), ftalat, lateks veya kurşun kullanılmamıştır.
- Cihaz ile ilgili olarak meydana gelen tüm ciddi olaylar gereken şekilde üreticiye ve Üye Devletin yetkili makamına, Birleşik Krallık İlaç ve Sağlık Ürünleri Düzenleme Kurumu'na (MHRA) veya Suudi Arabistan Gıda ve İlaç Kurumu'na bildirilmelidir.

ZH (HK)

預期用途: 此吸藥輔助器適用於已獲醫生處方可使用定量噴霧吸入器（MDI）的機械通氣患者。此吸藥輔助器透過復甦袋或呼吸器使用。

吸藥輔助器的密封空間使推進的大粒子蒸發，從而產生較微細的藥物氣霧粒子。較微細的粒子讓傳送至患者的氣霧可更有效通過呼吸器管路和氣管內插管。　臨床益處是改善藥物傳送。

ⓘ 注意

- 本產品須由具機械通氣治療經驗的臨床醫生使用。
- 不得將此吸藥輔助器留在呼吸器管路內。
- 此吸藥輔助器可與常規定量噴霧吸入器濾罐一起使用，但不能與配備內置劑量計數器（GlaxoSmithKline† 型）的定量噴霧吸入器濾罐一起使用。
- 閱讀有關吸藥輔助器和定量噴霧吸入器的使用說明，確保可隨時查閱參考。

每次使用前

仔細檢查吸藥輔助器並清除任何異物，如發現損壞或缺少部件，請立即更換。

在呼吸器管路中使用

1 將接頭 (**A**) 固定在吸藥輔助器外徑為 15 毫米 (**B**) 的一端。

2 將管路的吸氣支管與 Y 形管分開。將內徑 22 毫米 (**C**) 一端連接至 Y 形管。將接頭連接至管路的吸氣支管。**濾罐接口** (**D**) 必須向上且末端向著患者。

⚠ **警告**　：　氣霧通道不要裝上濾嘴或熱濕交換器，　這些配件可能會阻塞藥物傳送。

3 在使用前，請按照定量噴霧吸入器隨附的使用說明，在使用前搖晃定量噴霧吸入器濾罐。將定量噴霧吸入器濾罐插入**濾罐接口**（**D**），但小心不要在此時排放濾罐。

4 垂直握住濾罐。在開始吸氣前，請啟動濾罐。

ⓘ **注意:** 由合資格的專業醫護人員規定啟動的次數。 再啟動前，請先呼吸數下。

5 治療後，從吸藥輔助器中取出定量噴霧吸入器濾罐。從管路取出吸藥輔助器。將管路的吸氣支管與　Y　形管重新連接。服藥後，請勿將吸藥輔助器留在管路中，因吸藥輔助器會積聚倒汗水。

配合復甦袋使用

1 將接頭 (**A**) 固定在吸藥輔助器內徑為 22 毫米 (**C**) 的一端。

2 將復甦袋固定在吸藥輔助器外徑為 15 毫米 (**B**) 的一端。

3 將氣管內插管的 Y 形管拔下。將接頭 (**A**) 連接至氣管內插管。**濾罐接口** (**D**) 必須向上。

4 在使用前，請按照定量噴霧吸入器隨附的使用說明，在使用前搖晃定量噴霧吸入器濾罐。將定量噴霧吸入器濾罐插入**濾罐接口**（**D**），但小心不要在此時排放濾罐。

5 垂直握住濾罐。啟動濾罐並立即進行一次手動呼吸。

ⓘ **注意:** 由合資格的專業醫護人員規定啟動的次數。

6 治療後，從吸藥輔助器中取出定量噴霧吸入器濾罐。將吸藥輔助器與氣管內插管分開。將 Y 形管重新連接至氣管內插管。

ⓘ 注意

- 使用時，由於殘留藥物，吸藥輔助器內渾濁是正常的。
- 應在擬定更換管路時更換吸藥輔助器，如果發現損壞或缺少部件，則應盡快更換。
- 不使用時，請存放在清潔乾爽的地方。
- 請勿清潔或消毒吸藥輔助器。
- 吸藥輔助器裝置可與家居垃圾一起處置，除非相應成員國家/地區現行的處置法例禁止此做法。
- 並非使用雙酚 A (BPA)、鄰苯二甲酸酯、乳膠或鉛製造或生產。
- 如出現任何與裝置相關之嚴重事故，必須在適當情況下向製造商和成員國家地區的相關主管機構、英國藥物及保健產品管理局(MHRA)或沙地食品及藥品監督管理局報告。

ZH (TW)

預定用途: 此吸藥輔助器旨在供處方計量吸入器（MDI）的機械通氣病患使用。此吸藥輔助器應搭配復甦袋或呼吸器使用。

吸藥輔助器的密閉管腔可使推進劑的大型粒子蒸發，生成較小的藥物噴霧顆粒。小顆粒可提高噴霧通過呼吸器管路和氣管內管輸送至病患體內的效率。　臨床效益為改善藥物輸送。

ⓘ 注意

- 本產品應由具有機械通氣病患照護經驗的臨床醫師使用。
- 請勿將此吸藥輔助器留置於呼吸器管路中。
- 此吸藥輔助器可與傳統的MDI壓力小瓶搭配使用，但不得與整合式劑量計 (GlaxoSmithKline† 型) MDI 壓力小瓶搭配使用。
- 請閱讀吸藥輔助器和 MDI 的說明。請確保隨時可以獲得這些說明。

每次使用前

請仔細檢查吸藥輔助器，清除所有異物；如果有損壞或缺少部件，請立即更換。

連接呼吸器管路使用

1 連接接頭 (**A**) 與吸藥輔助器的 15 MM 外徑 (**B**) 端。

2 將呼吸器管路的吸氣管自 Y 型管上拆下。連接 22 MM 內徑 (**C**) 端與 Y 型管。將接頭 (A)接到呼吸器管路的吸氣管上。**壓力小瓶插孔** (**D**) 應位於病患上方及遠端。

⚠ **小心**　：　不得在噴霧劑氣流路徑上放置過濾器或保濕保溫器，　這些物品會阻礙藥物輸送。

3 臨用前，依照 MDI 隨附的說明，搖晃 MDI 壓力小瓶。將 MDI 壓力小瓶插入**壓力小瓶插孔** (**D**)，小心勿讓小瓶在此時噴藥。

4 將壓力小瓶垂直擺放。要開始吸氣前，再讓壓力小瓶噴藥。

ⓘ **注意**　：　應由合格的健康照護專業人員處方噴藥次數。　再次噴藥前，請先讓病患呼吸幾次。

5 治療結束後，將　MDI　壓力小瓶自吸藥輔助器上取下。將吸藥輔助器自呼吸器管路上取下。重新將呼吸器管路的吸氣管接到　Y　型管上。給藥完畢後，請勿將吸藥輔助器留置於呼吸器管路中，否則吸藥輔助器內會有水氣凝結。

搭配復甦袋使用

1 連接接頭 (**A**) 與吸藥輔助器的 22 MM 內徑 (**C**) 端。

2 連接復甦袋與吸藥輔助器的 15 MM 外徑 (**B**) 端。

3 將 Y 型管自氣管內管上拆下。將接頭 (**A**) 接上氣管內管。**壓力小瓶插孔** (**D**) 應位於上方。

4 臨用前，依照 MDI 隨附的說明，搖晃 MDI 壓力小瓶。將 MDI 壓力小瓶插入**壓力小瓶插孔** (**D**)，小心勿讓小瓶在此時噴藥。

5 將壓力小瓶垂直擺放。用壓力小瓶噴藥，並立即給予手動呼吸。

ⓘ **注意**：應由合格的健康照護專業人員處方噴藥次數。

6 治療結束後，將　MDI　壓力小瓶自吸藥輔助器上取下。將吸藥輔助器自氣管內管上拆下。重新將 Y 型管接到氣管內管上。

ⓘ 注意

- 使用過程中，由於殘留藥物累積，吸藥輔助器內部呈現霧狀乃正常現象。
- 吸藥輔助器應在定期更換呼吸器管路時更換，或當若有部件損壞或缺少時更早更換。
- 不使用時，請貯藏在乾淨且乾燥的地方。
- 請勿清潔或消毒吸藥輔助器。
- 除非各成員國現行的棄置規則禁止，此吸藥輔助器裝置可以與家庭廢棄物一同丟棄。
- 並非使用雙酚 A (BPA)、苯二甲酸酯類、乳膠或鉛製造或生產。
- 發生任何與裝置相關的嚴重事件皆應視情況而定，向製造商及該會員國的主管機關、MHRA 或沙烏地食藥署回報。

82644-001 B. 2022-09-16.

* trade marks and registered trade marks of Trudell Medical International (TMI). † trade marks and registered trade marks of their respective companies. © TMI 2021, 2022. All rights reserved.